



# Bochumer Gesundheitswegweiser

---

für Migrantinnen und Migranten

**Herausgeber:** Stadt Bochum

Dezernat für Soziales, Jugend  
und Gesundheit  
Gesundheitsamt  
Westring 28/30  
44787 Bochum

**E-Mail:**  
[Gesundheitsamt@bochum.de](mailto:Gesundheitsamt@bochum.de)

**Mitwirkende:**  
Beate Schwachenwalde  
Melanie Stahl  
Dr. Ralf Winter

**Internet:**  
<http://www.bochum.de/Gesundheitswegweiser-für-Migranten>

Dezernat Gesamtstädtische Steuerung,  
Wirtschaftsentwicklung und Diversity  
Kommunales Integrationszentrum Bochum  
Willy-Brandt-Platz 2-6  
44787 Bochum

**E-Mail:**  
[Integrationszentrum@bochum.de](mailto:Integrationszentrum@bochum.de)

Susanne Köllner

Besonderer Dank für die Mitwirkung geht an die Übersetzerinnen und Übersetzer des Kommunalen Integrationszentrums Bochum.

Bochum, Januar 2017

## Vorwort

Liebe Bochumerinnen und Bochumer,

die Ihnen nun vorliegende zweite, aktualisierte Ausgabe des Gesundheitswegweisers richtet sich an Migrantinnen und Migranten in Bochum.

Die Gesundheitsversorgung in Deutschland ist auf einem hohen Niveau. Dies bedeutet aber auch, dass das Versorgungssystem komplex ist und es oft schwierig ist, sich in der Vielzahl der Angebote zurecht zu finden. Für viele der in unserer Stadt lebenden rund 63.000 Einwohnerinnen und Einwohner mit Migrationshintergrund sind die Hürden noch höher, um bei Krankheit oder gesundheitlichen Fragen im richtigen Moment die richtige Hilfe zu erhalten.

Mangelnde Kenntnisse der deutschen Sprache und des hiesigen Gesundheitswesens können dazu führen, dass Personen mit Migrationshintergrund im Krankheitsfall einen Arzt gar nicht erst aufsuchen oder nicht ausreichend in der Lage sind, ihre Beschwerden verständlich darzustellen. Auch werden häufig ärztliche Verordnungen nicht verstanden und daher falsch umgesetzt. Andererseits fehlt deutschen Gesundheitsdienstleistern vielfach Wissen über den fremden kulturellen Hintergrund, der nicht nur Art und Umfang der Beschwerden, sondern auch die Verständigung zwischen ihnen und den Migrantinnen und Migranten beeinflussen kann. So sind Fehleinschätzungen gesundheitlicher und sozialer Probleme möglich. Die Betroffenen suchen dann ggf. längere Zeit nach geeigneten Versorgungsangeboten.

Um diesen Problemen zu begegnen, veröffentlicht die Stadtverwaltung diesen Gesundheitswegweiser für Migrantinnen und Migranten in Bochum. Es handelt sich um eine Kooperation des Gesundheitsamtes mit dem Kommunalen Integrationsbüro Bochum. Mit dem Wegweiser ist beabsichtigt,

- Zugewanderten eine praktische Unterstützung für den Zugang zur deutschen Gesundheitsversorgung in ihrer Muttersprache zu geben,
- das Angebot von Gesundheitsleistungen transparenter zu machen,
- mit einer dadurch erreichten verbesserten Versorgung einen Beitrag zur Integration zu leisten.

Der Gesundheitswegweiser erscheint in Deutsch mit sieben weiteren Sprachen. Übersetzungen in Arabisch, Englisch, Französisch, Polnisch, Rumänisch, Russisch und Türkisch sind für diese einleitenden Informationen sowie die Inhaltsangabe und die entsprechenden Überschriften der Rubriken enthalten. Die im Wegweiser enthaltenen Angaben und Informationen haben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Ich danke allen herzlich, die an der Erstellung des Bochumer Gesundheitswegweisers für Migrantinnen und Migranten beteiligt waren und hoffe, dass er eine gute und wirkungsvolle Hilfe zur Orientierung im Bochumer Gesundheitsbereich gibt.

Mit besten Grüßen

Thomas Eiskirch  
Oberbürgermeister Stadt Bochum



## المقدمه



أعزائي سكان مدينة بوخم

يمكنكم الآن الحصول على الطبعه المحدثه الثانيه من "الدليل الصحي" الموجه إلى المهاجرين والمهاجرات المق  
يمين في مدينة بوخم

تقدم خدمات الرعاية الصحيه في ألمانيا على أعلى المستويات، ولكن هذا يعني أيضا ان النظام الصحي فيها مع  
قد، وغالبا ما يكون  
من الصعب إمكانية الحصول على عروض صحيه متعدده.

حوالي 63.000 شخص من المهاجرين والمهاجرات يقيمون حاليا في مدينة بوخم. ولا تزال هناك عدة عوائق  
يواجهونها في  
المجال الصحي والمرضي، ولديهم عدة تساؤلات في هذا المجال عن كيفية التمكن من الحصول على المساعدة  
في الوقت المناسب.

نقص معرفة المهاجرين والمهاجرات باللغة الألمانية، وقوانين الرعاية الصحيه المحليه لن يمكنهم من الحصول على الاستشاره  
الطبيه في الحالات المرضيه، ونحن بدورنا نستطيع تفهم شكواهم في هذا الخصوص، فهم في كثير من الأحيان لا يستطيعون فهم  
الوصفات الطبيه مما يؤدي إلى تناولهم هذه الوصفات بشكل خاطئ

من ناحيه اخرى اود الإشارة إلى أن مقدمي الخدمات الصحيه في ألمانيا غالبا ما يمتلكون خلفيه جيده حول ثقافات متعدده، لذلك فهم  
لا ينظرون فقط الى نوع ونطاق الشكاوى الموجوده، بل يستطيعون ايضا إيجاد نقاط تقاهم بينهم وبين المهاجرين والمهاجرات، وهذا برأيي له تأثير ايجابي و  
فعال في مجال الخدمات الصحيه المقدمه.

بسبب هذه المشاكل قامت بلدية بوخم بنشر "الدليل الصحي" للمهاجرين والمهاجرات المقيمين في مدينة بوخم للاستفادة منه.

يتم العمل على هذا الدليل بالتنسيق والتعاون بين مكتب الصحه ومركز الاندماج المحلي لمدينة بوخم.

أهداف الدليل:

- تقديم الدعم العملي لتوفير الرعاية الصحيه للمهاجرين والمهاجرات من خلال لغتهم الأم
- تقديم عروض صحيه للمهاجرين والمهاجرات ذات فائدة وبشفافيه عاليه
- تحسين العروض الصحيه سيؤدي الى المساهمه في عملية التكامل والاندماج للمهاجرين والمهاجرات

يشمل "الدليل الصحي" لمدينة بوخم على معلومات تمهيديه وعناوين، ولاكن لا يمكننا الادعاء بشموليتها وكمالها، ومن اجل الحفاظ  
على هذه المعلومات سيتم نشرها على الموقع الإلكتروني لمدينة بوخم، سيكون هذا الدليل باللغة الألمانية ومترجم إلى سبع لغات  
أخرى وهي العربيه، الانجليزية، الفرنسيه، البولونيه، الرومانيه، الروسيه والتركيه.

اشكر الجميع من قلبي، الذين ساهمو في وضع "الدليل الصحي" للمهاجرين والمهاجرات الذين يسكنون مدينة بوخم، وكلني أمل بأن  
يكون هذا الدليل بمثابة مساعده جيده وفعاله للتوجيه في القطاع الصحي لمدينة بوخم.

مع فائق التقدير والاحترام

Thomas Eiskirch  
رئيس بلدية مدينة بوخم

## Foreword

Dear citizens of Bochum

The second edition of current health guide that you receive is prepared for migrants in Bochum.

The standard of health care delivery in Germany is high. However, this also means that the health care delivery system is complex and it is often difficult to get some orientation within the wide range of offers. For many of the ca. 63.000 inhabitants of our city with migration-background, it is more difficult to get the right help at the right time during sickness or for health related questions.

Inadequate knowledge of the German language and the local health care system can lead to a situation whereby people with migration background do not consult a doctor in case of illness, or not to be in a position to describe their health problems understandably. Medical prescriptions are also often misunderstood and hence wrongly implemented. On the other hand, German health service providers often lack multiple knowledge about the foreign cultural background, which can influence both the kind and extent of the health problems and the communication between them and the migrants. Thus, misjudgments of health and social problems are possible. Then the affected persons spend more time in search of suitable health care offers.



To confront these problems, the municipal administration publishes this health guide for migrants in Bochum. This is a joint effort of the public health department and the municipal integration center of the city of Bochum. The intention of this guide is,

- to render a practical assistance to immigrants in their native language in gaining access to the German health care system,
- to make the services of health care delivery more transparent,
- to make a contribution to integration through the thereby attained improved health care delivery.

The Health Guide is published in German and seven other languages. Translations in Arabic, English, French, Polish, Romanian, Russian and Turkish are available for this introductory information as well as the summary and corresponding titles of the categories. The statements and information contained in this health guide have no claim to completeness.

My sincere thanks to everyone involved in the publishing of the Bochum health guide for migrants and hope that this will be a good and effective help for the orientation of the health care in Bochum.

Best regards

Thomas Eiskirch  
Mayor of Bochum

## Avant-propos

Chères Bochumoises, chère Bochumois,

voici la deuxième édition actualisée du guide de la santé pour les immigrants et immigrantes à Bochum.

Le niveau des soins de santé en Allemagne est élevé, cependant cela signifie aussi que le système des soins est complexe et qu'il est souvent difficile de se retrouver dans les multiples offres. Pour beaucoup de nos 63 000 concitoyens d'origines étrangères vivant dans notre ville, les obstacles sont encore plus élevés, en cas de problèmes de maladie ou de santé, d'obtenir la bonne aide au bon moment.

Le manque de connaissance de la langue allemande et du système de santé fait que les personnes issues de l'immigration en cas de maladie ne cherchent même un conseil médical ou ne sont pas en mesure d'expliquer leur mal ou maladie. En plus les prescriptions médicales ne sont pas toujours bien comprises ou sont mal appliquées. D'autre part, les agents de santé allemands manquent souvent de connaissances sur le contexte culturel des migrants, ce qui peut affecter non seulement la nature et l'étendue des symptômes mais aussi la compréhension entre eux ces derniers. Ainsi des mauvaises appréciations et interprétations des problèmes sanitaires et sociaux sont possibles. Les concernés cherchent d'obtenir alors après une longue période d'attente des services de soins appropriés.

Pour résoudre ces problèmes, le conseil de la ville publie ce guide de la santé pour les migrants à Bochum. Il s'agit d'une collaboration entre le service de santé publique et le centre communal de l'intégration de Bochum (KIBO). Le guide a pour but,

- de fournir aux migrants un soutien pratique d'accès aux soins de santé allemand dans leur langue maternelle,
- de rendre l'offre de soins de santé plus transparente
- et ainsi avec une meilleure prestation en soins de santé, apporter une contribution à l'intégration.

Le guide de la santé est publié en allemand et sept autres langues. Les traductions en arabe, anglais, français, polonais, roumain, russe et turc concernent les informations indicatives importantes ainsi que le contenu et les titres correspondants des rubriques.

Les données et informations contenues dans le guide n'ont pas la prétention d'être complètes ou exhaustives.

Je suis reconnaissant à tous ceux et toutes celles qui ont participé à l'élaboration de ce guide de la santé de la ville de Bochum pour migrants et j'espère que sa publication sera une bonne aide efficace pour s'orienter dans le système de la santé à Bochum.

Sincères salutations

Thomas Eiskirch  
Maire de la ville de Bochum



## Prolog

Drodzy mieszkańcy miasta Bochum,

przedstawiona Państwu druga, zaktualizowana wersja poradnika zdrowotnego skierowana jest do emigrantów mieszkających w Bochum.

Opieka zdrowotna w Niemczech jest na wysokim poziomie. Oznacza to, że system opieki jest niezwykle kompleksowy i często trudno odnaleźć się w dużej ilości ofert. Dla 63000 emigrantów żyjących w naszym mieście jest bardzo dużą trudnością otrzymanie w odpowiednim momencie odpowiedniej pomocy w czasie choroby jak i odpowiedzi na pytania z zakresu zdrowia.

Braki w znajomości języka niemieckiego oraz ogrom usług w zakresie zdrowia publicznego mogą doprowadzić do tego, że emigranci w przypadku choroby, nie odwiedzają lekarzy bądź nie potrafią wystarczająco zrozumiale opisać swoich dolegliwości. Często także same zalecenia lekarskie są źle zrozumiane, przez co nieprawidłowo stosowane. Z innej strony, niemieckim osobom świadczącym usługi zdrowotne, często brakuje wiedzy na temat zagranicznej kultury, o tym że nie tylko rodzaj i zakres dolegliwości, ale także wpywające może być zrozumienie pomiędzy nimi a emigrantami. Są to możliwe nieporozumienia i społeczne problemy. Chorzy wówczas w razie potrzeby dłużej szukają odpowiedniej pomocy zdrowotnej.



W celu przeciwdziałaniu tym problemom, zarząd miasta opublikował ten „Poradnik zdrowotny“ dla emigrantów mieszkających w Bochum. Chodzi o współpracę placówek zdrowia z Miejskim Biurem Integracyjnym Bochum (KIBo). Zamierzeniami tego przewodnika są:

- praktyczne wsparcie emigrantów w dojściu do służby zdrowia w ich ojczystym języku,
- bardziej przejrzysta oferta usług z zakresu zdrowia,
- przyczynienie się do integracji dzięki osiągnięciu lepszej opieki.

Poradnik zdrowotny wydany został w siedmiu różnych językach. Tłumaczenia arabskie, angielskie, francuskie, polskie, rumuńskie, rosyjskie oraz tureckie zawierają wstępne informacje, takie jak spis treści czy odpowiednie nagłówki rubryk.

Zawarte w przewodniku dane i informacje nie stanowią wyczerpującego źródła.

Serdecznie dziękuję wszystkim, którzy brali udział w tworzeniu tego „Poradnika zdrowotnego“ dla emigrantów w Bochum i mam nadzieję, że on przysłuży się do dobrej oraz skutecznej pomocy w orientacji w sektorach zdrowia w Bochum.

Z pozdrowieniami

Thomas Eiskirch  
Burmistrz miasta Bochum

## Prefață

Dragi locuitori ai orasului Bochum,

aveti la dispozitie acum această a doua ediție actualizată a ghidului de sănătate care vizează migranții din orasul Bochum.

Sistemul sanitar al Germaniei, este din fericire la un nivel ridicat. Cu toate acestea, acest sistem este extrem de complex și este adesea dificila orientarea în multitudinea de oferte. Pentru mulți dintre cei 63.000 de locuitori imigranți care trăiesc în orașul nostru, obstacolele sunt chiar mai mari pentru a obține ajutorul potrivit atunci când apar probleme de sănătate.

Lipsa de cunoaștere a limbii germane și a serviciilor de sănătate locale ar putea conduce la următoarele: persoanele din familii de imigrați în cazul apariției unei boli sau probleme de sanatate nu vor consulta un medic sau, nu vor fi în măsură să prezinte corect plângerile de natura medicala. De asemenea, în mod frecvent nu sunt înțelese prescripțiile medicale și prin urmare, sunt puse în aplicare în mod incorect. Pe de altă parte serviciile medicale germane nu sunt în clar cu contextul cultural străin care poate afecta nu numai natura și amploarea problemelor de natura medicala, dar de asemenea înțelegerea între personalul medical și pacienții din familii de imigranți. Așa că sunt posibile percepții greșite ale problemelor de sănătate și sociale. Persoanele în cauza cauta dacă este necesar, o perioadă lungă de timp serviciile de îngrijire medicale adecvate.



Pentru a aborda aceste probleme, consiliul local a publicat acest ghid de sănătate pentru migranții din Bochum. Acesta este o colaborare a Departamentului de Sănătate și Biroul Municipalde Integrare Bochum (KIBO). Cu acest ghid de sanatate se intentioneaza,

- a oferi imigranților un suport practic pentru accesul la serviciile de sănătate germane în limba lor maternă,
- de a face oferta de servicii de sanatate mai transparenta,
- a contribui la integrare cu o cunoatere mai buna astfel obtinuta.

Ghidul de sănătate este publicat în limba germană și alte șapte limbi. Traduceri în arabă, engleză, franceză, poloneză, română, rusă și turcă includ în continut și titlurile corespunzatoare a sectiunilor. Datele și informațiile conținute în acest ghid nu sunt exhaustive.

Mulțumesc tuturor celor care au fost implicați în crearea Ghidului de sănătate al orasului Bochum pentru migranți și raman cu speranța că el este un ajutor bun și eficient pentru orientarea în domeniul sanatatii al orasului Bochum.

Toate cele bune,

Thomas Eiskirch  
Primar al orasului Bochum



## Предисловие

Дорогие бохумцы!

Второе, актуализированное, издание нашего путеводителя предназначено для мигрантов, живущих в городе Бохум.

Уровень здравоохранения в Германии очень высок. Однако ввиду определённой сложности немецкой системы здравоохранения разобраться во множестве предлагаемых услуг непросто. Особенно горожанам с миграционными корнями (а их в Бохуме около 63 000 человек): для них своевременное получение необходимой медицинской помощи в случае болезни связано с ещё большими препятствиями.

Недостаточное знание немецкого и принципов работы здешней системы здравоохранения может привести к тому, что, заболев, мигранты не обращаются к врачу или не могут понятным языком изложить свои симптомы и жалобы. Зачастую они не понимают предписаний врача и поэтому выполняют их неверно. С другой стороны, медработникам не хватает знаний о культурных и национальных различиях, что усложняет оценку жалоб, их характера, может отрицательно повлиять на процесс коммуникации с пациентом – и привести к ошибочной оценке социальных и медицинских проблем. В результате тем, кто нуждается в медицинской помощи, приходится ждать и искать её дольше.

Чтобы предупредить такие проблемы, муниципалитет в сотрудничестве с отделом здравоохранения и городским интеграционным бюро выпустили данный путеводитель здоровья для мигрантов, проживающих в Бохуме. Путеводитель призван:

- оказывать практическую поддержку мигрантам в доступе к немецкой системе здравоохранения;
- научить ориентироваться в предлагаемых медицинских услугах;
- на этой основе улучшить медицинское обслуживание и тем самым поддержать интеграцию.

Путеводитель здоровья выходит на немецком – и ещё на семи языках. Введение, обзор содержания и заголовки рубрик переведены на английский, арабский, польский, румынский, русский, турецкий и французский. Приведенная в данном путеводителе информация не претендует на полноту и точность.

Я благодарю всех, кто принимал участие в составлении Бохумского путеводителя здоровья для мигрантов, и надеюсь, что данная публикация окажет ценную помощь по ориентации в сфере здравоохранения города Бохума.

С наилучшими пожеланиями,

Томас Айскирх,  
обербургомистр города Бохум



## Önsöz

Sevgili Bochum'lular

Bochum'daki göçmenler için hazırlanan ve ikinci aktüel baskısı çıkan sağlık rehberini size sunuyoruz.

Almanya'da sağlık hizmetleri çok ileri bir seviyededir. İyi olan bu sağlık hizmetleri aynı zamanda karışıktır ve çok sayıda sunulan hizmetlerden seçim yapabilmek oldukça zordur. Şehrimizde yaşayan göçmen kökenli 63.000 vatandaşın çoğu için ise, hastalanınca veya sağlık ile ilgili soruları olduğunda en doğru yardımı bulma konusunda işler daha zordur.

Almanca dili eksikliği ve buradaki sağlık sisteminin tam bilinmemesi göçmen kökenli insanların, hasta olduğunda hemen doktora gitmemesine sebep oluyor veya hastalıkla ilgili şikayetler, doktora açık bir şekilde anlatılmıyor. Ayrıca bu insanlar doktorun söylediklerini tam anlamıyor ve bu nedenle yanlış tedavi uyguluyorlar. Buna ilave olarak sağlık görevlilerinin yabancı kültürler konusunda bilgi eksikliğide bulunmaktadır. Yabancı kültür bilgisi göçmenlerin şikayetlerinin sebebini ve derecesini anlamada yardımcı olduğu gibi, sağlık görevlisiyle göçmen hastanın birbirini daha iyi anlamasına destek olabiliyor. Bunun eksikliği sağlık ve sosyal problemlerin yanlış tahmin edilmesine neden olabiliyor. Bu durumda kalanlar kendilerine uygun tedavileri çok uzun süre aramak zorunda kalıyorlar.



Bu bahsedilen problemleri önlemek için, şehir idaresi bu sağlık rehberini Bochum'daki göçmenler için yayınlamıştır. Bu rehberi Bochum Sağlık Dairesi ve Bochum Yerel Uyum Merkezi birlikte yayınlamışlardır. Bu rehberin amacı:

- Alman Sağlık Sistemi'nden yararlanmada göçmenlere kendi ana dillerinde pratik yardım etmek,
- Sağlık Sistemi'nde mevcut olan tedavi ve bakım olanaklarını açıklamak,
- Sağlık hizmetlerinin daha iyi kullanılmasıyla uyumu desteklemektir.

Sağlık rehberi almanca diliyle beraber yedi ayrı dilde yayınlanmıştır. Rehber giriş bilgileri, içindekiler sayfası ve ilgili konu başlıkları arapça, ingilizce, fransızca, polonca, romence, rusça ve türkçe olarak tercüme edilmiştir. Rehberde verilen bilgilerde eksiklikler olabilir.

Göçmenler için çıkarılan Bochum Sağlık Rehberi'nin hazırlanmasında yardımcı olan herkese teşekkür ederim ve bu rehberin Bochum'da sağlık konusunda yol gösterecek iyi ve etkili bir yardımcı olmasını temenni ederim.

Saygılarımla

Thomas Eiskirch  
Bochum Belediye Başkanı

# Inhaltsverzeichnis

المحتويات – Contents – Table de matières – Spis Tresci – Conținut – оглавление – İçindekiler

<b>Nutzungshinweise</b> .....	<b>11</b>
شروط الاستخدام – User Instructions – Notices d’utilisation – Wskazowki uzytkowania – Termeni de utilizare – инструкция для пользователей – Kullanım bilgileri	
<b>1. Apotheken</b> .....	<b>25</b>
الصيدليات – Pharmacies – Pharmacies – Apteka – Farmacii – аптека – Eczaneler	
<b>2. Arztpraxen</b> .....	<b>33</b>
العيادات الطبية – Medical Practices – Cabinets médicaux – Gabinetey lekarskie – Cabinete Medicale – врачи – Doktor muayenehaneleri	
<b>3. Ergotherapie</b> .....	<b>34</b>
العلاج العملي – Ergotherapy – Ergothérapie – Ergoterapia – Ergoterapie – эрготерапия – Ergoterapi	
<b>4. Hebammen</b> .....	<b>36</b>
القابلات – Midwives – Sagefemmes – Polozne – Moaşe – акушерки – Ebeler	
<b>5. Krankenhäuser</b> .....	<b>39</b>
المستشفيات – Hospitals – Hôpitaux – Szpitale – Spitale – больницы – Hastaneler	
<b>6. Logopädie</b> .....	<b>43</b>
معالجي النطق – Logopedics – Logopédie – Logopedia – Logopedie – логопедия – Logopedi	
<b>7. Notfallnummern</b> .....	<b>46</b>
ارقام الطوارئ – Emergency Numbers – Numéros d’urgence – Numer pogotowia ratunkowego – Numere de urgență – скорая помощь – Acil yardım telefonları	
<b>8. Pflegedienste, ambulant</b> .....	<b>48</b>
الرعاية الصحية – Home Nursing Services – Services de soins, ambulants – Sluzby opieki, ambulatoryjne – Servicii de îngrijire ambulatorie, – амбулаторные службы ухода – Bakım servisleri, ayakta tedavi	
<b>9. Physiotherapie</b> .....	<b>51</b>
العلاج الطبيعي – Physiotherapy – Physiothérapie – Fizjoterapia – Terapie Psihica – физиотерапия – Fizyoterapi	
<b>10. Psychische Gesundheit</b> .....	<b>57</b>
الصحة العقلية – Psychological Health – Santé mentale – Zdrowie psychiczne – Sănătate Mintală – психическое здоровье – Ruh sağlığı	
<b>11. Weitere Beratungsstellen</b> .....	<b>59</b>
خدمات استشارية أخرى – Other Counseling Services – Autres services de conseil – Inne usługi doradcze – Alte servicii de consiliere – Другие консультационные услуги – Diğer danışmanlık hizmetleri	
<b>Anhang: Karte Bochum mit Postleitzahlen</b> .....	<b>62</b>
خريطة بوخوم مع الرموز البريدية – Map Bochum with postcodes – Plan Bochum avec codes postaux – Mapa kodów pocztowych z Bochum – Harta Bochum cu coduri poștale – Карта Бохум с почтовых индексов – Posta kodları ile Bochum Harita	

# Nutzungshinweise

## Wie lese ich die Eintragungen in den Listen?

Sie finden in diesem Wegweiser verschiedene Listen. In den Listen können Sie erkennen, welche Fachleute Ihre Sprache sprechen.

Dies ist zum Beispiel ein Eintrag in einer Liste:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

In diesem Beispiel handelt es sich um eine Praxis, die Krankengymnastik („Physiotherapie“) für Kinder anbietet. Sie sehen die Adresse, telefonische Erreichbarkeit, Faxnummer und E-Mail-Adresse. Der Hinweis „englisch“ rechts bedeutet, dass in dieser Praxis jemand vorhanden ist, der englisch spricht.

Um zu schauen wo innerhalb Bochums sich die einzelnen Anbieter befinden, gibt es in Teil II zwei Karten Bochums mit Postleitzahlen und Bezeichnungen der Stadtteile.

## Wo finde ich Arztpraxen?

In Deutschland wenden sich viele Patientinnen und Patienten im Krankheitsfall oder bei medizinischen Fragen/Problemen zuerst an eine Allgemeinmedizinerin bzw. einen Allgemeinmediziner. Hierbei handelt es sich um Hausärztinnen und Hausärzte sowie hausärztlich tätige Internistinnen und Internisten. Diese sind fast immer die erste Anlaufstelle. Bei Bedarf überweisen sie die Patientinnen und Patienten an eine fachärztliche Praxis.

Die Kassenärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe (KVWL) bietet eine sehr gute Übersicht über alle Ärzte in Bochum. Die Arztsuche der KVWL ist [hier](#) zu erreichen.

Auf den Seiten der KVWL kann man praktisch und schnell nach Arztpraxen zu suchen. Alle Ärztinnen und Ärzte, ärztliche und psychologische Psychotherapeutinnen und Psychotherapeuten, sowie Kinder- und Jugendpsychotherapeutinnen bzw. Kinder- und Jugendpsychotherapeuten sind hier aufgelistet. Ebenfalls ist vermerkt, wenn in den Praxen zusätzliche Sprachen gesprochen werden.

Über die dortige Suchfunktion können Sie sich anzeigen lassen:

- Entfernung/Lage der Praxis,
- Fachgebiet/Schwerpunkt,
- Name des Arztes/der Ärztin, Geschlecht oder Sprachkenntnisse.

Bei einigen Praxen finden sich zusätzliche Informationen zur Barrierefreiheit. Eine Barrierefreiheit besteht, wenn die Praxen für behinderte oder ältere Menschen ohne besondere Erschwernis und grundsätzlich ohne fremde Hilfe zugänglich und nutzbar sind.

## Wo finde ich psychiatrische und psychosoziale Hilfen?

Zur ersten Orientierung ist in der Rubrik „Psychische Gesundheit“ dieses Wegweisers die Inhaltsübersicht des folgenden Verzeichnisses eingestellt: „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“. Dieser Wegweiser wird vom Sozialpsychiatrischen Dienst des Gesundheitsamtes erstellt.

Den Wegweiser finden Sie [hier](#).

Sie erhalten dort detaillierte Orientierungshilfen; so z. B. Adressen zur Familien- und Schwangerenberatung, Beratung für Migranten und Neuzuwanderer/medizinische Flüchtlingshilfe, zu Hilfen bei häuslicher Gewalt, allgemeinen psychiatrischen und psychotherapeutischen Hilfen sowie für Alkohol- und Drogenabhängige, alte Menschen oder Erwachsene mit Behinderungen.

Zurzeit sind nur für einen Teil der Angebote die Sprachkompetenzen bekannt. Diese Informationen werden aber laufend erweitert.

## شروط استخدام

### كيف يمكنني التحقق من التسجيل في القوائم:

سوف تجدون في هذا الدليل مجموعه من القوائم، من خلالها سوف تتمكنون من التعرف على خبراء يتحدثون لغتكم الأم هذا المثال يوضح عملية التسجيل في أحد القوائم

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

يوضح لنا المثال وجود مركز للأطفال يختص بالرياضة البدنية (العلاج الطبيعي)، تجدون هنا اسم المركز وعنوانه، رقم الهاتف ، رقم الفاكس والايمل كوسائل متاحة للاتصال بهذا المركز، هنا نلاحظ بان المعلومات عن المركز كتبت باللغة الانجليزية وهذا يعني ان في هذا المركز شخص يتحدث اللغة الانجليزية.

تستطيعون بشكل فردي البحث عن البيانات ضمن مدينة بوخم، في الجزء الثاني من الدليل ستجدون ورقتين تحتويان على الرموز البريديه لمدينة بوخم والضواحي التابعة لها.

### أين يمكنني إيجاد عيادات الأطباء:

في ألمانيا يوجد الكثير من المرضى الذين يودون الحصول على إجابات على تساؤلاتهم في حالاتهم الصحية والمرضية، لذلك فهم في البدايه يتوجهون إلى عيادات الطب العام وعيادات الطب الأسري، وفي حال لزم الأمر يتم تحويل المرضى من هذه العيادات إلى عيادات طبيه متخصصه حسب المرض الذي يعاني منه المريض.

اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يقدم مسح ممتاز حول جميع الأطباء في مدينة بوخم، للوصول الى المعلومات حول الاطباء من خلال هذا المسح [اضغط هنا](#)

على صفحات اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يستطيع الشخص بطريقه عمليه وسريعه البحث عن عيادات الأطباء لجميع التخصصات، وايضا أطباء العلاج النفسي، أطباء الاطفال، اطباء نفسيين للمراهقين وغيرهم، وفي هذه العيادات يستطيع الأطباء والمعالجين من خلال التحدث مع المرضى ملاحظة بأنهم يتحدثون لغة اخرى

من خلال ادوات البحث المحليه تستطيعون إيجاد:

- مواقع العيادات الطبيه وبعد مسافتها عنكم
- مجال تخصص العيادات الطبيه
- أسماء الأطباء ، جنسيتهم (طبيب، طبيبه) وكفاءتهم اللغويه

في بعض العيادات الطبيه ستجدون معلومات اضافيه توضح امكانية الوصول الى العياده الطبيه بسهوله ويسر، هذا بالإضافة إلى وجود معلومات حول كيفية الوصول الى العياده للأشخاص المعاقين او كبار السن دون مواجهة أي صعوبه وبدون اي مساعده خارجيه.

### أين يمكنني إيجاد المساعدات الخاصه بالطب النفسي والطب النفسي الاجتماعي:

من خلال قسم الصحة النفسيه الموجود في هذا الدليل، سوف تجدون نظره عامه عن المساعده التي تقدمها مدينة بوخوم في مجال الطب النفسي والطب النفسي الاجتماعي، للوصول الى الدليل [اضغط هنا](#)

هنا سوف تحصلون على عناوين للعائلات، إرشادات مفصله ومثال على ذلك تقديم المشوره للحوامل، للمهاجرين، للقادمين الجدد من اللاجئين ومساعدتهم، توجيهات في حالات العنف المنزلي، هذا بالإضافة الى تقديم المشوره في مجال الطب النفسي وعلاجه ومثال على ذلك مدمني الكحول والمخدرات، وكذلك تقديم المساعده لكبار السن وايضا المعاقين منهم. في الوقت الحاضر المهارات اللغويه متوفره فقط لجزء واحد من العروض الصحيه، وسيتم العمل على توسيع نطاق المعلومات بشكل مستمر.

# User Instructions

## **How do I read the entries in the lists?**

You will find different lists in this Guide. You will recognize the experts who speak your language in the lists.

This is an example of an entry in a list:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

This example is about a practice that offers medical gymnastic („Physiotherapy“) for children. You see the address, telephone accessibility, Fax-Number and E-mail address.

The hint „English“ on the right means that there is someone in this practice who speaks English.

To locate the individual medical service providers within Bochum, there are two maps of Bochum in part II with post-codes and the names of the neighborhood in the city.

## **Where do I find Medical Practices?**

In Germany, many patients contact a general medical practitioner as a first instance in case of illness or medical enquiries/problems. Here we mean Family Doctors as well as Internists who work as Family-Doctors. These are almost always the first point of call. When required they refer the patients to a specialist medical practice.

The Association of Statutory Health Insurance Physician of Westfalen-Lippe (KVWL) offers a very good list of all medical practitioners in Bochum. The search for the medical practitioners (KVWL) is available [here](#).

One can practically search for Medical Practices fast on the pages of the KVWL. All Physicians, medical and psychological Psychotherapists, as well as Psychotherapists for Children and youths are listed here. It is also noted, if additional languages are spoken in the practice.

The following information can be shown through the search functions:

- Distance/Location of the Practice,
- Area of Specialization / Field,
- Name of the medical Practitioner, gender or language skills

Additional Information about barrier-free accessibility is available for some medical practices. A barrier-free accessibility is available, if handicapped and old people can access and patronize the practice basically without difficulties or additional help.

## **Where do I find psychiatric and psycho-social Help?**

For the first orientation, the list of contents of the directory „Psychiatric and Psycho-social Help in Bochum“ is positioned under the category „psychological health“ of this health guide.

This health guide is being compiled by the social-psychiatric Service of the Public Health Department.

You can locate this guide [here](#).

There you obtain detailed orientation assistance: for example addresses for family and pregnancy counseling, counseling for migrants and new immigrants / refugee's medical assistance, for help in case of domestic violence, general psychiatric and psychotherapeutic aid, as well as for alcohol and drug addiction, old people and handicapped adults.

Only a part of the service for language competences is currently known. This information will be constantly complemented.



# Notices d'utilisation

## **Comment lire les instructions sur les listes?**

Vous trouverez dans cette notice d'indication différentes listes. Dans ces listes vous trouverez les spécialistes, qui parlent votre langue.

Ceci est un exemple d'une inscription sur la liste:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

Cet exemple montre une clinique de gymnastique médicale (kinésithérapie ou physiothérapie) pour enfants

Pour trouver à Bochum les différents prestataires de services médicaux, il existe dans la deuxième partie de la notice deux cartes de Bochum avec les codes postaux et les noms des quartiers.

## **Où trouver des cabinets médicaux?**

En Allemagne, de nombreux patients en cas de maladie ou questions/problèmes médicaux consultent d'abord un médecin généraliste. Ces généralistes représentent presque toujours les premiers contacts d'accueil. Si nécessaire, ils renvoient le patient ou la patiente est réorienté /transféré vers un médecin spécialiste.

L'association des médecins Westfalen-Lippe (KVWL) fournit un très bon aperçu de tous les médecins à Bochum. La recherche de médecins proposée par KVWL se trouve [ici](#).

Sur le site de KVWL une recherche efficace et rapide des cabinets médicaux est possible. Tous les médecins, psychothérapeutes médicaux et psychologiques ainsi que les psychothérapeutes pour enfants et adolescents y sont listés. Il est également mentionné si les langues supplémentaires sont parlées dans ces cabinets.

À l'aide de cet outil de recherche, vous pouvez aussi trouver des informations suivantes:

- Distance / adresse du cabinet,
- Spécialités / Domaines d'intervention,
- Nom des médecins /sexe ou langues parlées.

Certains cabinets donnent des informations supplémentaires sur l'accessibilité sans barrière. Une accessibilité sans barrière existe si les personnes handicapées ou âgées peuvent accéder au cabinet sans difficultés particulières et sans assistance.

## **Où trouver un psychiatre ou une assistance psychosociale?**

Comme première orientation on trouve dans la rubrique «santé mentale» de ce guide le contenu du répertoire suivant: "Assistance psychiatrique et psychosociale à Bochum". Ce guide est créé par le service social en psychiatrie de l'Office de la santé.

Un guide peut être consulté [ici](#).

Vous y recevrez des conseils d'orientation détaillés, tels que par exemple les adresses pour assistance aux familles et aux femmes en grossesse, assistance pour les émigrants et les réfugiés, assistance contre les violences domestiques, assistance psychiatrique et psychothérapeutique générale pour alcooliques et toxicomanes, pour personnes âgées ou handicapées.

Actuellement, les compétences linguistiques ne sont connues que pour une partie des offres. Néanmoins ces informations seront continuellement élargies.

# Wskazowki uzytkowania

## **Jak czytac wpisy z list?**

W tym przewodniku znajdziecie Państwo różne listy. W listach tych można odnaleźć informacje, którzy specjaliści mówią w Państwa języku.

To jest przykładowy wpis na listę:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

W tym przykładzie chodzi o gabinet lekarski, który oferuje gimnastykę (fizjoterapię) dla dzieci. Widzicie Państwo adres, numer telefonu, numer faxu oraz adres e-Mail. Wskazówka „englisch“ oznacza, że w tym gabinecie dostępna jest osoba mówiąca po angielsku.

Żeby zobaczyć gdzie w obrębie Bochum znajdują się poszczególne osoby świadczące usługi opieki zdrowotnej, w drugiej części znajdują się dwie mapy Bochum z kodami pocztowymi i zaznaczonymi dzielnicami miasta.

## **Gdzie znaję gabinety lekarskie?**

W Niemczech pacjenci w przypadku choroby lub z pytaniami zdrowotnymi zwracają się najpierw do lekarza medycyny ogólnej.. Mówimy tu o lekarzu rodzinnym/pierwszego kontaktu takich jak Internista.. Są oni prawie zawsze na początku drogi..W razie potrzeb kierują oni pacjentów do specjalistycznego gabinetu lekarskiego.

Stowarzyszenie lekarskie Westfalen-Lippe (KVWL) oferuje bardzo dobre rozeznanie o wszystkich lekarzach w Bochum. Wyszukiwarka lekarzy KVWL znajduje się [tutaj](#) .

Na stronach wyszukiwarki KVWL można paktycznie i szybko odnaleźć gabinety lekarskie. Wymienieni są tam wszyscy lekarze , medyczni i psychologiczni psychoterapeuci tacy jak psychoterapeuci dla dzieci i młodzieży. Jest również zaznaczone dodatkowo, jeśli w gabinetach lekarskich istnieje możliwość mówienia w innym języku.

W opcjach wyszukiwania można też określić:

- odległość/położenie gabinetu lekarskiego,
- specjalność,
- nazwisko lekarza, płeć, znajomość języków.

Przy niektórych gabinetach znajdują się dodatkowo informacje na temat ułatwienia dostępu. Ułatwienia dostępu istnieją, gdy gabinet lekarski jest dostępny dla użytku osób niepełnosprawnych oraz osób starszych bez szczególnych utrudnień oraz zasadniczo bez pomocy innych osób.

## **Gdzie znaję psychiatryczna i psychospoleczna pomoc?**

W rubryce „Zdrowie psychiczne“ tego przewodnika zestawiony jest spis treści do poniższego katalogu: „Psychiatryczna oraz psychospoleczna pomoc w Bochum“. Przewodnik ten przygotowany został przez służbę socjalno-psychiatryczną służb zdrowia. Przewodnik znajduje się [tutaj](#).

Otrzymać tam można szczegółową pomoc; np. adresy do poradni rodzinnych i dla kobiet w ciąży, poradni dla emigrantów oraz pomocy dla uchodźców, do pomocy przy przemocy w rodzinie, ogólną psychiatryczną oraz psychoterapeutyczną pomoc taką jak od uzależnień od alkoholu czy narkotyków, dla osób starszych lub dorosłych z inwalidztwem.

Na dzień dzisiejszy kompetencje językowe znane są tylko dla części ofert. Te informacje będą rozszerzane z czasem.

# Termeni de utilizare

## **Cum citesc înregistrările din listă?**

În acest ghid ve-ți găsi diferite liste, în care puteți vedea ce experți vorbesc limba dumneavoastră.

Acesta este de exemplu o introducere într-o listă:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

În acest exemplu este vorba de un cabinet de fizioterapie pentru copii. Aici puteți găsi adresa, numărul de telefon, de fax și adresa de email. Indicația de „engleză” în dreapta înseamnă, că în acest cabinet este cineva care vorbește limba engleză.

Pentru a vedea unde în Bochum se găsesc aceste servicii, există în partea a II-a două hărți a Bochumului cu codurile poștale și denumirile cartierelor din Bochum.

## **Unde găsesc eu cabinete medicale?**

În caz de boală sau probleme/ întrebări mulți pacienți din germania se adresează prima oară la medicul de familie. Acești medici sunt în general interniști. Ei sunt în general prima alegere. La nevoie vor fi acești pacienți trimiși la cabinete de specialitate.

Asociația medicală Westfalen-Lippe (KVWL) oferă o imagine foarte bună a tuturor medicilor din Bochum. Căutarea medicilor KVWL este accesibil [aici](#).

Pe seiturile KVWL puteți căuta practic cabinete medicale. Toți medicii psihoterapeuți, psihologi pentru adulți și copii sunt indicați aici. Deasemenea este specificat dacă în aceste cabinete se vorbesc și alte limbi în afară de germană.

Din această funcție de căutare locală puteți afla:

- Distanța / Locația cabinetului
- Genurile de servicii medicale
- Numele medicului (bărbat sau femeie), competența lingvistică a medicului.

Accesibilitatea în cabinet constă în existența utilităților pentru persoanelor cu handicap și a oamenilor în vârstă fără dificultăți speciale care se pot încă deplasa fără un ajutor străin.

## **Unde găsesc sprijin psihiatric și psiho-social?**

În cadrul rubricii de "Sănătatea mintală" se găsesc detalii despre: "Sprijinul psihic și psihosocial în Bochum". Acest ghid este creat de un serviciu social de psihiatrie al Oficiului de Sănătate. Acest ghid poate fi găsit [aici](#).

Acolo veți primi instrucțiuni detaliate despre: cabinete de planificare familială (sarcină), consiliere pentru migranți și imigranți/ ajutor medical pentru refugiați, ajutor în cazurile de violență în familie, sprijin psihiatric și psihoterapeutic general, precum și consiliere pentru consumatori de alcool și dependenți de droguri, pentru persoane în vârstă sau adulții cu handicap.

În prezent ofertele lingvistice sunt valabile doar pentru cele mai des folosite limbi la ora actuală. Aceste informații vor fi mereu reactualizate.

# Инструкция для пользователей

## Как прочесть записи в списках?

В данном путеводителе встречаются различные списки. В списках вы найдете квалифицированный персонал говорящий на вашем языке.

Вот например запись в списке:

### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

В данном примере речь идет о кабинете оздоровительной гимнастики (физиотерапии) работающей с детьми. Вы видите адрес, контактный телефон, номер факса и адрес электронной почты. Запись справа "английский" означает, что в этом кабинете кто-то говорит по английски.

Для того, чтоб узнать где находится конкретный врач или клиника, во второй части предоставлены две карты города Бохум с индексами и названиями районов.

## Где найти врача?

В Германии, пациенты с любыми симптомами, вопросами и заболеваниями сначала обращаются к терапевту. Такие врачи называются домашними врачами. Практически всегда эти врачи являются первой инстанцией/первым адресом. В зависимости от показаний, домашние врачи направляют пациента к специалисту.

Амбулаторная медицинская ассоциация Вестфалии-Липпе(KVWL) предлагает очень хороший обзор всех врачей города Бохум. Поиск врачей доступен [по этой ссылке](#).

На вебсайте KVWL можно быстро и удобно найти необходимого врача. Все врачи, амбулатории, психологи и психотерапевты для детей и взрослых внесены в банк данных. В банке данных так же указано если в клинике или частной практике говорят на иностранных языках.

В результатах поиска указана следующая информация:

- Расположение/расстояние до клиники или кабинета
- Специализация
- Фамилия врача, пол и знание языка

О некоторых клиниках и кабинетах предоставлена дополнительная информация о безбарьерности. О безбарьерности речь идет если визит в клинику доступен для людей с ограниченными возможностями, инвалидностью или пожилых без чужой помощи.

## Где найти психосоциальную и психотерапевтическую помощь?

Для первой ориентации в рубрике "психическое здоровье" данного путеводителя предоставлено содержание следующего перечня: психиатрическая и психосоциальная помощь в городе Бохум". Этот путеводитель составляется социально-психотрической службой коммунального бюро здравоохранения. Сам путеводитель доступен [по следующей ссылке](#).

Там вы получите подробную помощь в ориентации например адреса консультационных служб для беременных и по семейным вопросам, мигрантов, переселенцев и медицинской помощи беженцам,

помощи в случае домашнего насилия, общую психиотрическую и психотерапевтическую помощь, а так же помощь при алкогольной зависимости и наркомании, помощь пожилым людям и взрослым с инвалидностью.

На данный момент не для всех предложений есть информация о знании иностранных языков. Сбор этой информации продолжается.

## Kullanım bilgileri

### **Listelerde verilen bilgiler nedir?**

Bu rehberde çeşitli listeler vardır. Bu listelerde hangi uzmanın hangi dili konuştuğu gösterilmiştir.

Aşağıda listelerden bir örnek size açıklanmıştır:

#### **Praxis für Physiotherapie (Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

Bu örnekte çocuklara fizik tedavi (fizyoterapi) sunan bir muayenehane gösterilmiştir. Adres, telefon, faks ve e-mail adresi verilmiştir. Sağ tarafta gösterilen İngilizce kelimesi bu muayenehanede İngilizce konuşan birisinin bulunduğu göstermektedir.

Bochum'da şehrin değişik semtlerindeki sağlık kuruluşları rehberin ikinci kısmında verilen iki haritada posta kodu numaralarıyla ve adresleriyle gösterilmiştir.

### **Doktor muayenehanesini nerede bulabilirim?**

Almanya'daki hastalar bir hastalık durumunda veya sağlıkla ilgili soru ve problemlerle ilgili olarak ilk önce bir genel uzman doktora başvururlar. Bu kişi aynı zamanda iç hastalıkları uzmanı olan ev doktorudur. Bu genelde hemen her zaman ilk gidilecek yerdir. Ev doktorları hastayı gerektiğinde başka bir uzman doktora havale ederler.

Westfalen-Lippe Sağlık Sigortası Doktorlar Birliği'nde (KVWL) Bochum'da bulunan bütün doktorların listesi mevcuttur. KVWL'den doktor aramak için [burayı](#) tıklayınız.

KVWL'in internet sayfalarında pratik ve hızlı bir şekilde doktor bulmak mümkündür. Bütün doktorlar, psikoterapi ve fizyoterapi uzmanları, çocuk ve genç psikoterapi uzmanları bu adresde listelenmiştir. Muayenehanelerde ek yabancı bir dilin konuşulduğu zaman ayrıca listelerde belirtilmiştir.

İnternetten arama yapıldığında aşağıdaki bilgilere ulaşılır:

- Muayenehaneye uzaklık/muayenehanenin bulunduğu yer
- Uzmanlık alanı/uzmanlık konusu
- Doktorun ismi/bay veya bayan doktor ve konuştuğu dil

Muayenehanelerde özürü giriş imkanı bulunduğu bilgisi bazı adreslerde gösterilmiştir. Özürü giriş imkanına sahip muayenehaneler özürü veya yaşlı insanların çok zorlanmadan ve başkasından yardım almadan gelebilecekleri ve kullanacakları muayenehanelerdir.

### **Psikolojik ve psikososyal yardım nereden alabilirim?**

Rehberin „Ruh Sağlığı“ bölümünde „Bochum'da Psikiyatri ve Psikososyal Yardım Bölümü“ bulunmaktadır. Bu bölüm Bochum Sağlık Dairesi Sosyalpsikiyatri Hizmetleri tarafından hazırlanmıştır. Sözü edilen bu rehberde [buradan](#) ulaşılır.

Bu rehberde detaylı olarak yönlendirme bilgileri mevcuttur; örnek olarak aile ve hamilelik danışmanlık adresleri, göçmenler ve yeni gelenlere danışmanlık/kaçak gelenlere tıp yardımı, evde şiddete karşı yardım ve genel psikolojik yardımlarının yanı sıra alkol ve uyuşturucu bağımlılığı, yaşlılara veya özürü yetişkinlere yardımlar gibi.



Hangi dillerde yardım yapıldığı bilgisi Őu anda bazı adreslerde verilmiŐtir. Bu bilgiler zaman iŐinde ileride tamamlanacaktır.

# 1. Apotheken

الصيدليات – Pharmacies – Pharmacies – Apteka – Farmacii – аптека – Eczaneler

## Adler Apotheke

Unterstr. 2, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 29 33 23

englisch  
russisch  
türkisch

## Alpha Apotheke Bochum

Hans-Böckler-Str. 1-19, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 893-79 80, Fax: (0234) 893-79 82 9  
E-Mail: [service@alpha-apotheke-bochum.de](mailto:service@alpha-apotheke-bochum.de)

arabisch  
englisch  
französisch  
russisch  
türkisch

## Alte Apotheke

Am Heerbusch 4, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 923-08 08, Fax: (0234) 923-08 07  
E-Mail: [info@altapo.de](mailto:info@altapo.de)

englisch  
französisch  
polnisch  
vietnamesisch

## Alte Apotheke 1691

Bongardstr. 29, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 66 29, Fax: (0234) 1 89 52  
E-Mail: [Alte@Apotheke1691.de](mailto:Alte@Apotheke1691.de)

englisch  
französisch  
polnisch  
spanisch  
türkisch

## Amts-Apotheke

Alte Bahnhofstr. 82, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 28 07 17, Fax: (0234) 9 27 16 18  
E-Mail: [info@amtsapotheke.de](mailto:info@amtsapotheke.de)

englisch  
französisch  
dänisch  
italienisch  
schwedisch  
türkisch

## Andreas-Apotheke

Hasenwinkeler Str. 204, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 49 25 45, Fax: (0234) 41 15 31

englisch  
polnisch  
türkisch

## Apotheke am Hauptbahnhof

Kurt-Schumacher-Platz 11-12, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 6 04 34, Fax: (0234) 1 84 90  
E-Mail: [info@apotheke-am-hauptbahnhof-bochum.de](mailto:info@apotheke-am-hauptbahnhof-bochum.de)

englisch  
französisch  
spanisch

### **Apotheke am Husemannplatz**

Kortumstr. 66, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 916-06 73, Fax: (0234) 916-06 74  
E-Mail: [apohuse@hotmail.de](mailto:apohuse@hotmail.de)

albanisch  
englisch  
polnisch  
russisch  
ukrainisch  
vietnamesisch

### **Apotheke im real,-**

Ottostr. 40-43, 44867 Bochum  
Tel. (02327) 5 44 50, Fax: (02327) 5 44 51  
E-Mail: [wattenscheid@apotheken-im-real.de](mailto:wattenscheid@apotheken-im-real.de)

bosnisch  
bulgarisch  
englisch  
französisch  
kroatisch  
portugiesisch  
serbisch  
spanisch  
türkisch

### **Apotheke im Uni-Center**

Querenburger Höhe 123, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 70 44 75, Fax: (0234) 70 78 69  
E-Mail: [unicenterapo@web.de](mailto:unicenterapo@web.de)

englisch

### **Apotheke in Steinkuhl**

Markstr. 120, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 38 25 79, Fax: (0234) 38 16 78  
E-Mail: [info@apotheke-in-steinkuhl.de](mailto:info@apotheke-in-steinkuhl.de)

englisch  
französisch  
spanisch

### **Apotheke zum Kesterkamp**

Hattinger Str. 858, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 49 58 44, Fax: (0234) 41 28 42  
E-Mail: [team@apotheke-kesterkamp.de](mailto:team@apotheke-kesterkamp.de)

englisch  
polnisch

### **Bahnhof-Apotheke Höntrop**

Höntroper Str. 46, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 5 02 88, Fax: (02327) 56 86 66  
E-Mail: [bahoentrop@gmx.de](mailto:bahoentrop@gmx.de)

englisch

### **Barbara-Apotheke**

Krayer Str. 3, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 3 13 79, Fax: (02327) 3 60 03  
E-Mail: [mail@barbara-apotheke-leithe.de](mailto:mail@barbara-apotheke-leithe.de)

englisch  
französisch  
italienisch  
spanisch  
türkisch

### **Barbara-Apotheke**

Lothringer Str. 30, 44805 Bochum  
Tel.: (0234) 85 08 49, Fax: (0234) 86 67 30  
E-Mail: [Robert\\_Ueney@hotmail.com](mailto:Robert_Ueney@hotmail.com)

arabisch  
aramäisch  
englisch

### **Berg- und Hütten-Apotheke**

Herner Str. 138, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 51 06 25, Fax: (0234) 58 38 14  
E-Mail: [info@berghuetten-apotheke.de](mailto:info@berghuetten-apotheke.de)

englisch  
französisch

### **Blaue Apotheke**

Kortumstr. 103, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 62 20, Fax: (0234) 9 16 02 67  
E-Mail: [info@blaueapotheke-kortumstrasse.de](mailto:info@blaueapotheke-kortumstrasse.de)

arabisch  
englisch  
französisch  
türkisch

### **Blaue Apotheke Viktoriaklinik**

Viktoriastr. 66-70, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 917-90 18 0, Fax: (0234) 917-90 18 18  
E-Mail: [viktoria klinik@blaue-apotheke-bochum.de](mailto:viktoria klinik@blaue-apotheke-bochum.de)

englisch  
türkisch

### **Brunnen-Apotheke**

Dr.-Ruer-Platz 1, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 6 76 17, Fax: (0234) 68 31 67  
E-Mail: [kontakt@brunnen-apotheke-bochum.de](mailto:kontakt@brunnen-apotheke-bochum.de)

englisch  
spanisch  
türkisch

### **Civis-Apotheke**

Kortumstr. 100, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 85 35, Fax: (0234) 68 41 94  
E-Mail: [Service@civis-bo.de](mailto:Service@civis-bo.de)

arabisch  
englisch  
persisch  
türkisch  
russisch  
ukrainisch

### **Die Park Apotheke**

Alte Bahnhofstr. 161, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 921-04 45, Fax: (0234) 921-04 46  
E-Mail: [info@die-park-apotheke.de](mailto:info@die-park-apotheke.de)

arabisch  
englisch  
polnisch  
russisch

### **Dorf-Apotheke**

Dietrich-Benking-Str. 2 A, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 86 00 36, Fax: (0234) 86 00 56  
E-Mail: [dorf-apotheke@gmx.de](mailto:dorf-apotheke@gmx.de)

englisch  
griechisch

### **Einhorn-Apotheke**

Große Beckstr. 1, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 6 73 15, Fax: (0234) 68 40 56  
E-Mail: [info@einhornbochum.de](mailto:info@einhornbochum.de)

englisch  
französisch

### **Elch-Apotheke**

Frauenlobstr. 68, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 29 87 99 99, Fax: (0234) 29 87 99 929  
E-Mail: [info@elch-apo.eu](mailto:info@elch-apo.eu)

englisch  
türkisch

### Elefanten-Apotheke

Unterstr. 91, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 29 49 50, Fax: (0234) 29 45 53  
E-Mail: [elefanten-apotheke-bochum@web.de](mailto:elefanten-apotheke-bochum@web.de)

englisch

### Engelbert-Apotheke

Harpener Hellweg 153, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 23 14 67, Fax: (0234) 23 52 44  
E-Mail: [info@engelbert-apotheke-bochum.de](mailto:info@engelbert-apotheke-bochum.de)

englisch

### Falken-Apotheke

Wittener Str. 199, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 35 10 28, Fax: (0234) 35 70 35  
E-Mail: [info@diefalkenapotheke.de](mailto:info@diefalkenapotheke.de)

albanisch  
englisch  
französisch  
türkisch

### farma-plus Apotheke am Hellweg

Werner Hellweg 482, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 926-04 0, Fax: (0234) 926-04 29  
E-Mail: [hamideslambolchi@t-online.de](mailto:hamideslambolchi@t-online.de)

englisch  
persisch  
polnisch  
türkisch

### farma-plus Apotheke im Ruhrpark

Am Einkaufszentrum 8, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 927-8 70 52, Fax: (0234) 927-8 70 53  
E-Mail: [www.farma-plus-ruhrpark.de](http://www.farma-plus-ruhrpark.de)

arabisch  
englisch  
polnisch  
russisch  
spanisch  
türkisch

### Finken-Apotheke

Dorstener Str. 274, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 52 14 50  
E-Mail: [info@finken-apotheke.org](mailto:info@finken-apotheke.org)

englisch  
türkisch

### Flora-Apotheke

Dorstener Str. 365, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 52 06 86, Fax: (0234) 52 33 80  
E-Mail: [flora-apo-bo@web.de](mailto:flora-apo-bo@web.de)

persisch  
türkisch

### Friederika-Apotheke

Universitätsstr. 93, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 1 34 73, Fax: (0234) 33 24 24

polnisch

### Glocken-Apotheke

Bessemerstr. 2, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 1 22 70, Fax: (0234) 9 16 03 98  
E-Mail: [glockenapotheke@googlemail.com](mailto:glockenapotheke@googlemail.com)

englisch

### Glückauf-Apotheke

Herner Str. 351, 44807 Bochum  
Tel. (0234) 53 14 67, Fax: (0234) 5 41 45 57

englisch  
persisch  
polnisch  
türkisch

### Glückauf-Apotheke

Suntumer Str. 14, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 935 11 50, Fax: (0234) 935 11 51  
E-Mail: [info@glueckauf-apotheke-laer.de](mailto:info@glueckauf-apotheke-laer.de)

englisch  
französisch  
griechisch  
italienisch  
kroatisch  
polnisch  
spanisch

### Glückauf-Apotheke

Wattenscheider Hellweg 94, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 5 36 34, Fax: (02327) 5 52 89

englisch

### Herz-Apotheke

Kurt-Schumacher-Platz 2, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 78 70, Fax: (0234) 1 78 91  
E-Mail: [HerzApo.Bochum@t-online.de](mailto:HerzApo.Bochum@t-online.de)

englisch  
polnisch  
russisch

### Hirsch-Apotheke

Kortumstr. 19-21, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 36 60, Fax: (0234) 68 64 19  
E-Mail: [info@hirsch-apo-bo.de](mailto:info@hirsch-apo-bo.de)

englisch

### Hubertus-Apotheke

Hüller Str. 92, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 8 21 31, Fax: (02327) 8 29 06

englisch

### Hustadt-Apotheke

Buscheyplatz 15, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 70 16 91, Fax: (0234) 70 16 34  
E-Mail: [info@hustadt-apotheke.de](mailto:info@hustadt-apotheke.de)

englisch  
französisch  
kurdisch  
polnisch  
russisch  
ukrainisch

### Kirchviertel-Apotheke

Brenscheder Str. 50, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 7 65 97, Fax: (0234) 77 18 54  
E-Mail: [info@kirchviertel-apotheke.de](mailto:info@kirchviertel-apotheke.de)

englisch  
polnisch

### **Kompass Apotheke**

Frielinghausstr. 8, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 333-86 29, Fax: (0234) 333-86 45  
E-Mail: [kompass-apotheke@freenet.de](mailto:kompass-apotheke@freenet.de)

chinesisch  
dari/farsi  
englisch  
persisch  
türkisch

### **Kreuz-Apotheke**

Lothringer Str. 12, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 85 01 29, Fax: (0234) 85 33 39  
E-Mail: [info@kreuz-apotheke-bochum.de](mailto:info@kreuz-apotheke-bochum.de)

englisch  
polnisch  
spanisch

### **Kronen-Apotheke**

Brückstr. 66-68, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 68 23, Fax: (0234) 1 72 06  
E-Mail: [Kronen.Apotheke.Bochum@t-online.de](mailto:Kronen.Apotheke.Bochum@t-online.de)

englisch  
französisch

### **Linden-Apotheke**

Dorstener Str. 100, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 51 32 52, Fax: (0234) 5 83 90 00  
E-Mail: [lindenapobell@t-online.de](mailto:lindenapobell@t-online.de)

englisch  
französisch

### **Löwen-Apotheke im Martin-Luther-Ärztehaus**

Voedestr. 69 - 71, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 20 08 02, Fax: (02327) 20 09 61  
E-Mail: [apotheke@loewenonline.de](mailto:apotheke@loewenonline.de)

englisch

### **Mohren-Apotheke**

Werner Hellweg 488, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 92 38 50, Fax: (0234) 9 23 85 85  
E-Mail: [MohrenApoBo@aol.com](mailto:MohrenApoBo@aol.com)

polnisch  
russisch  
tamil

### **Nord-Apotheke**

Tröskenstr. 7, 44807 Bochum  
Tel. (0234) 53 14 95 Fax: (0234) 9 53 05 79  
E-Mail: [nord-apotheke@t-online.de](mailto:nord-apotheke@t-online.de)

englisch  
französisch

### **Ost-Apotheke Dr. Reith**

Alte Bahnhofstr. 25, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 28 75 74  
E-Mail: [info@ostapotheke.de](mailto:info@ostapotheke.de)

englisch  
türkisch

### **pampusapotheke im Josefcarrée**

Gudrunstr. 56, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 338-32 07, Fax: 0234/338-32 27  
E-Mail: [info@pampusapotheke.de](mailto:info@pampusapotheke.de)

englisch

### **Paracelsus-Apotheke**

Alte Bahnhofstr. 123 B, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 28 61 18, Fax: (0234) 29 67 16  
E-Mail: [info@paracelsus-apo-bochum.de](mailto:info@paracelsus-apo-bochum.de)

englisch  
kurdisch  
russisch

### **Pluspunkt-Apotheke im City-Point**

Kortumstr. 89, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 640-65 25, Fax: (0234) 640-65 26  
E-Mail: [www.pluspunkt-apotheke-bochum.de](http://www.pluspunkt-apotheke-bochum.de)

arabisch  
englisch  
hindi  
oromo  
polnisch  
portugiesisch  
spanisch  
russisch  
türkisch

### **Rosenberg-Apotheke**

Rosenbergstr. 92, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 85 25 97, Fax: (0234) 86 22 71  
E-Mail: [g.storch@web.de](mailto:g.storch@web.de)

englisch  
polnisch  
russisch

### **Ruhr-Apotheke**

Wittener Str.227, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 3 59 32  
E-Mail: [service@ruhr-apotheke-bochum.de](mailto:service@ruhr-apotheke-bochum.de)

englisch  
russisch

### **Spitzweg-Apotheke im Ehrenfeld**

Drusenbergstr. 59, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 31 31 15, Fax: (0234) 33 06 90  
E-Mail: [ehrenfeld@spitzweg-apotheke-bochum.de](mailto:ehrenfeld@spitzweg-apotheke-bochum.de)

englisch  
russisch

### **Spitzweg-Apotheke**

Günnigfelder Str. 70, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 23 01 73, Fax: (02327)23 01 75  
E-Mail: [SpitzwegApotheke@aol.com](mailto:SpitzwegApotheke@aol.com)

arabisch  
englisch  
französisch  
persisch

### **St. Georg-Apotheke**

Freiligrathstr. 22, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 58 12 35, Fax: (0234) 58 87 10  
E-Mail: [st.georg-apo@web.de](mailto:st.georg-apo@web.de)

englisch

### **St. Martin-Apotheke**

Wiemelhauser Str. 211 A, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 325-03 63, Fax: (0234) 325-03 65  
E-Mail: [st.martin-apo@t-online.de](mailto:st.martin-apo@t-online.de)

englisch



### **Stern-Apotheke**

Brenscheder Str. 47, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 7 39 64, Fax: (0234) 7 40 41  
E-Mail: [Stern.Apotheke@t-online.de](mailto:Stern.Apotheke@t-online.de)

englisch

### **Stern-Apotheke**

Wartburgstr. 1, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 28 00 62, Fax: (0234) 29 56 61  
E-Mail: [Stern-apotheke-bochum@t-online.de](mailto:Stern-apotheke-bochum@t-online.de)

englisch  
französisch  
polnisch  
russisch  
spanisch  
türkisch

### **Storchen-Apotheke**

Castroper Str. 213, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 59 19 91, Fax: (0234)59 19 87  
E-Mail: [storchen.apotheke.bochum@pharma-online.de](mailto:storchen.apotheke.bochum@pharma-online.de)

englisch  
französisch

### **Turm-Apotheke**

Hattinger Str. 825, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 49 57 76, Fax: (0234) 49 63 22

englisch

### **Westfalen-Apotheke im Hannibal Einkaufszentrum**

Riemker Str. 13, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 52 21 70, Fax: (0234) 57 91 77

englisch  
französisch  
italienisch  
polnisch  
russisch  
spanisch

## 2. Arztpraxen

العيادات الطبية – Medical Practices – Cabinets médicaux – Gabinety lekarskie – Cabinete Medicale –  
врачи – Doktor muayenehaneleri

Die Kassenärztliche Vereinigung Westfalen-Lippe (KVWL) bietet eine sehr gute Übersicht über alle Ärzte in Bochum. Die Arztsuche der KVWL ist [hier](#) zu erreichen.

اتحاد الاسعافات الطبيه في منطقة فستفالن KVWL يقدم مسح ممتاز حول جميع الأطباء في مدينة بوخوم، للوصول الى المعلومات حول الاطباء من خلال هذا المسح [اضغط هنا](#)

The Association of Statutory Health Insurance Physician of Westfalen-Lippe (KVWL) offers a very good list of all medical practitioners in Bochum. The search for the medical practitioners (KVWL) is available [here](#).

L'association des médecins Westfalen-Lippe (KVWL) fournit un très bon aperçu de tous les médecins à Bochum. La recherche de médecins proposée par KVWL se trouve [ici](#).

Stowarzyszenie lekarskie Westfalen-Lippe (KVWL) oferuje bardzo dobre rozeznanie o wszystkich lekarzach w Bochum. Wyszukiwarka lekarzy KVWL znajduje się [tutaj](#).

Asociația medicală Westfalen-Lippe (KVWL) oferă o imagine foarte bună a tuturor medicilor din Bochum. Căutarea medicilor KVWL este accesibil [aici](#).

Амбулаторная медицинская ассоциация Вестфалии-Липпе(KVWL) предлагает очень хороший обзор всех врачей города Бохум. Поиск врачей доступен [по этой ссылке](#).

Westfalen-Lippe Sağlık Sigortası Doktorlar Birliği'nde (KVWL) Bochum'da bulunan bütün doktorların listesi mevcuttur. KVWL'den doktor aramak için [burayı](#) tıklayınız.

### 3. Ergotherapie

العلاج العملي – Ergotherapy – Ergothérapie – Ergoterapia – Ergoterapie – эрготерапия – Ergoterapi

#### **Praxis für Ergotherapie (Bergendahl + Nixdorf)**

Hattinger Str. 342, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 452-60 80

englisch  
polnisch

#### **Praxis für Ergotherapie (Bergendahl + Nixdorf)**

Püttmannsweg 3, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 970-49 72, Fax: (0234) 936-48 85  
E-Mail: [info@ergobergnix.de](mailto:info@ergobergnix.de)

englisch  
polnisch

#### **Praxis für Ergotherapie (Birgit Meiners)**

Humboldtstr. 42, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 524-97 86, Fax: (0234) 524-97 83

englisch

#### **Praxis für Ergotherapie (Alfred Norrenbrock)**

Steinring 8, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 5888-44 20, Fax: (0234) 5888-44 29

englisch

#### **Praxis für Ergotherapie (Andrea Steven)**

Alleestr. 91, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 6 41 65, Fax: (0234) 912-97 09  
E-Mail: [Info@ergoteam-bochum.de](mailto:Info@ergoteam-bochum.de)

englisch  
italienisch  
russisch

#### **Praxis für Ergotherapie im Gertrudis Center (Alfred Norrenbrock)**

Alter Markt 1, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 602-98 81, Fax: (02327) 602-98 80

englisch

#### **Praxis für Ergotherapie und Handrehabilitation (Nicole Rühl)**

Am Hülsenbusch 54 A, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 384-83 99, Fax: (0234) 384-83 17

englisch

#### **Praxis für Ergotherapie und Logopädie (Carolin Albertz)**

Sumperkamp 1-5, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 976-46 35, Fax: (0234) 976-46 36  
E-Mail: [ergotherapiealbertz@yahoo.de](mailto:ergotherapiealbertz@yahoo.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Ergotherapie und Logopädie  
(Susanne Mursa)**

Herner Str. 103, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 623-55 80, Fax: (0234) 623-55 84  
E-Mail: [mursa@mm-ergo.de](mailto:mursa@mm-ergo.de)

englisch  
türkisch

**Praxis für Ergotherapie und Logopädie  
(Thomas Steinchen)**

Lothringer Str. 36 B, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 687-28 39, Fax: (0234) 687-28 83  
E-Mail: [info@et-steinchen.de](mailto:info@et-steinchen.de)

englisch  
polnisch  
türkisch

**Praxis für Ergotherapie und Prävention  
(Markus Marosch)**

Herner Str. 103, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 623-55 80, Fax: (0234) 623-58 54  
E-Mail: [marosch@mm-ergo.de](mailto:marosch@mm-ergo.de)

englisch  
französisch  
rumänisch

**Praxis für Krankengymnastik  
(Melanie Dörmann)**

Hattinger Str. 373, 4479 Bochum  
E-Mail: [MelanieDoermann@gmx.de](mailto:MelanieDoermann@gmx.de)

englisch  
persisch

**Therapiezentrum Stoll  
(Susanne Stoll)**

Günnigfelder Str. 72-74, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 29 19 09, Fax: (02327) 23 08 09  
E-Mail: [Kontakt@ergowat.de](mailto:Kontakt@ergowat.de)

englisch

**Vivamus – Praxis für Ergotherapie GbR  
(Rabea Kemper + Stefanie Arens)**

Höntroper Str. 46, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 832-80 18  
E-Mail: [info@praxis-vivamus.de](mailto:info@praxis-vivamus.de)

englisch

**Vivamus – Praxis für Ergotherapie GbR  
(Rabea Kemper + Stefanie Arens)**

Kemnader Str. 1, 44797 Bochum  
Tel. (0234) 976-47 60  
E-Mail: [info@praxis-vivamus.de](mailto:info@praxis-vivamus.de)

englisch

## 4. Hebammen

القابات – Midwives – Sagefemmes – Polozne – Moaşe – акушерки – Ebeler

### Jytte Aufderstroth

Wiemelhauser Str. 265 F, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 773-10 00  
Hinweis: Gesundheitsamt Bochum - Familienhebamme

dänisch  
englisch

### Martina Berndt

Parkstr. 30, 44866 Bochum  
Tel. 0173 - 2 56 79 20, Fax: (02327) 99 59 03  
E-Mail: [r.-m.berndt@t-online](mailto:r.-m.berndt@t-online)

englisch  
französisch

### Heidi Bösel

Lortzingstr. 6, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 452-44 51  
E-Mail: [vivacuba@t-online.de](mailto:vivacuba@t-online.de)

englisch  
französisch  
spanisch

### Adele Donnermeyer

Willi-Geldmacher.Str. 164, 44879 Bochum  
Tel. 0172 - 538-83 40  
E-Mail: [adele@donnermeyer.de](mailto:adele@donnermeyer.de)

englisch

### Birgit Margareta Fischer

Konradstr. 18, 44869 Bochum  
Tel. 0172 - 2 82 80 33  
E-Mail: [hebamme.birgit.fischer@aol.de](mailto:hebamme.birgit.fischer@aol.de)  
Hinweis: GKH Herdecke

englisch

### Natalie Kattanek

Maischützenstr. 18, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 579-59 60

russisch

### Christiane Knott

Heinrich-König-Str. 62, 44797 Bochum  
Tel. (0234) 948-95 79  
E-Mail: [c.knott@nexgo.de](mailto:c.knott@nexgo.de)  
Hinweis: Gesundheitsamt Bochum - Familienhebamme

englisch

### Birte Meissner

Alsenstr. 54, 44789 Bochum  
Tel. 0179 - 9 72 95 79  
E-Mail: [b.meisser@gmx.de](mailto:b.meisser@gmx.de)

englisch

**Tatjana Mochshenskiy**

Sonnenleite 3, 44892 Bochum  
E-Mail: [tatjana.mochshenskiy@web.de](mailto:tatjana.mochshenskiy@web.de)

russisch

**Birgit Oechsli**

Alte Wittener Str. 57, 44803 Bochum  
Tel. 01577 - 9 58 96 16  
E-Mail: [oechsli@freenet.de](mailto:oechsli@freenet.de)

englisch  
französisch  
italienisch

**Sabina Pilarczyk**

Ennepe Str. 14, 44807 Bochum  
Tel. (0234) 59 36 66  
Hinweis: Marienhospital Witten

polnisch

**Tanja Roujinski**

Eiberger Str. 21, 44879 Bochum  
Tel. 0178 - 7 04 07 35  
E-Mail: [Roujinski@gmx.net](mailto:Roujinski@gmx.net)

russisch  
ukrainisch

**Anna Sahn**

Blumenstr. 50, 44791 Bochum  
Tel. 0179 - 2 37 24 29

englisch

**Barbara Salem**

Richtstrecke 4, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 584-00 65

englisch

**Anne Katharina Sieber**

Moltkestr. 49, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 1 03 92

englisch

**Veronique Stoll**

Im Lottental 53, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 3 33 80 35, Fax: (0234) 3 33 80 37  
E-Mail: [veronique.stoll@gmx.de](mailto:veronique.stoll@gmx.de)

englisch  
französisch  
etwas spanisch

**Annette Stutzke**

Sandfuhrstr. 2, 44797 Bochum  
Tel. (0234) 47 32 96; Mobiltelefon: 0170 - 3 00 53 69  
E-Mail: [heb.anne@gmx.net](mailto:heb.anne@gmx.net)

englisch  
französisch

**Cornelia Maria Weigelt**

Im Ostholz 70, 44879 Bochum  
Tel. 0152 - 05 40 62 77  
E-Mail: [cornelia.weigelt@arcor.de](mailto:cornelia.weigelt@arcor.de)  
Hinweis: Kath. Klinikum Bochum gGmbH, Gudrunstr. 56, 44791 Bochum

englisch  
französisch

**Marina Wolters**

Voedestr. 63, 44866 Bochum  
Tel. 0171 - 7 06 86 98

englisch

## 5. Krankenhäuser

المستشفيات – Hospitals – Hôpitaux – Szpitale – Spitale – больницы – Hastaneler

### Augusta-Kranken-Anstalt gGmbH

Bergstr. 26, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 517-0, Fax: (0234) 517-13 72  
E-Mail: [info@augusta-bochum.de](mailto:info@augusta-bochum.de)

albanisch  
arabisch  
bosnisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
kroatisch  
polnisch  
russisch  
türkisch

### Augusta-Kranken-Anstalt gGmbH Medizinisch-Geriatriische Klinik

Dr.-C.-Otto-Str. 27, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 517-3, Fax: (0234) 517-43 33  
E-Mail: [info@augusta-bochum.de](mailto:info@augusta-bochum.de)

albanisch  
arabisch  
bosnisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
kroatisch  
polnisch  
russisch  
türkisch

### Berufsgenossenschaftliches Universitätsklinikum Bergmannsheil GmbH

Bürkle-de-la-Camp-Platz 1, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 302-0, Fax: (0234) 33 07 34  
E-Mail: [bergmannsheil@bergmannsheil.de](mailto:bergmannsheil@bergmannsheil.de)

afghanisch  
arabisch  
englisch  
französisch  
Gebärdensprache  
niederländisch  
persisch  
polnisch  
portugiesisch  
russisch  
spanisch  
türkisch



### **HELIOS St. Josefs-Hospital Bochum-Linden GmbH**

Axstr. 35, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 418-0, Fax: (0234) 418-8 51  
E-Mail: [bo-postmaster@helios-kliniken.de](mailto:bo-postmaster@helios-kliniken.de)

bosnisch  
englisch  
französisch  
kroatisch  
niederländisch  
polnisch  
portugiesisch  
russisch  
serbisch  
spanisch  
türkisch  
vietnamesisch

### **Knappschaftskrankenhaus Bochum GmbH Universitätsklinikum**

In der Schornau 23-25, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 299-0, Fax: (0234) 299-40 09  
E-Mail: [kontakt@kk-bochum.de](mailto:kontakt@kk-bochum.de)

albanisch  
arabisch  
bosnisch  
bulgarisch  
dari  
englisch  
griechisch  
italienisch  
kroatisch  
marokkanisch  
persisch  
polnisch  
portugiesisch  
rumänisch  
russisch  
serbisch  
spanisch  
türkisch  
twi  
ungarisch

### **LWL-Universitätsklinikum Bochum**

Alexandrinenstr. 1-3, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 507-7 17 20, Fax: (0234) 507-7 17 29  
E-Mail: [info-uk@lwl.org.de](mailto:info-uk@lwl.org.de)

bosnisch  
bulgarisch  
englisch  
französisch  
kroatisch  
niederländisch  
polnisch  
portugiesisch  
russisch  
serbisch  
spanisch  
türkisch  
ungarisch

### **Marien-Hospital Wattenscheid, Katholisches Klinikum Bochum**

Parkstr. 15, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 807-0, Fax: (02327) 807-3 45  
E-Mail: [info@mhwat.de](mailto:info@mhwat.de)

bosnisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
polnisch

### **Martin-Luther-Krankenhaus gGmbH Wattenscheid**

Voedestr. 79, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 65-0  
E-Mail: [Martin-Luther-Krankenhaus-Bo@t-online.de](mailto:Martin-Luther-Krankenhaus-Bo@t-online.de)

albanisch  
arabisch  
bosnisch  
dari  
englisch  
französisch  
italienisch  
kroatisch  
mazedonisch  
persisch  
polnisch  
rumänisch  
russisch  
serbisch  
serbokroatisch  
tschechisch  
türkisch  
ungarisch

### **St. Elisabeth-Hospital, Katholisches Klinikum Bochum**

Bleichstr. 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 509-80, Fax: (0234) 509 86 56  
E-Mail: [info@klinikum-bochum.de](mailto:info@klinikum-bochum.de)

chinesisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
litauisch  
polnisch  
russisch  
spanisch  
tamil  
türkisch  
türkisch-kurdisch

### **St. Josef-Hospital, Katholisches Klinikum Bochum**

Gudrunstr. 56, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 509-0, Fax: (0234) 509-39 95  
E-Mail: [info@klinikum-bochum.de](mailto:info@klinikum-bochum.de)

arabisch  
bosnisch  
bulgarisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
italienisch  
jugoslawisch  
kroatisch  
lettisch  
luxemburgisch  
mazedonisch  
niederländisch  
polnisch  
rumänisch  
russisch  
serbisch  
spanisch  
türkisch  
türkisch-kurdisch  
ukrainisch

**St. Josef-Hospital, Katholisches Klinikum Bochum  
Klinik für Kinder- und Jugendmedizin**

Alexandrinenstr. 5, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 509-26 91, Fax: (0234) 509-26 27  
E-Mail: [info@kinderklinik-bochum.de](mailto:info@kinderklinik-bochum.de)

Siehe  
Sprachkompetenz  
St. Josef-Hospital

**St. Maria-Hilf-Krankenhaus, Katholisches Klinikum Bochum**

Hiltroper Landwehr 11-13, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 8792-0, Fax: (0234) 8792- 325  
E-Mail: [info@klinikum-bochum.de](mailto:info@klinikum-bochum.de)

englisch  
französisch  
italienisch  
rumänisch  
tamil

## 6. Logopädie

معالجي النطق – Logopedics – Logorédie – Logopedia – Logopedie – логопедия – Logopedi

### Logo-Relax (Angelika Wingender)

Dr.-C.-Otto-Str. 135, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 546-03 63, Fax: (0234) 546-03 62  
Tel. 0152 - 53 06 00 28  
E-Mail: [logorelax@arcor.de](mailto:logorelax@arcor.de)

polnisch

### Logo-team (Barbara Witjes + Christiane Stiewe)

Werner Hellweg 482, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 369-77 63, Fax: (0234) 369-77 64  
E-Mail: [Kontakt@logo-team-bochum.de](mailto:Kontakt@logo-team-bochum.de)

englisch

### Logopädische und Sprachtherapeutische Praxis „Sprechzeit“

Alte Bahnhofstr. 119, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 287-88 11, Fax: (0234) 689-30 47  
E-Mail: [info@sprechzeit-Bo.de](mailto:info@sprechzeit-Bo.de)

englisch

### LogoVita (Claudia Gredig & Team)

Westfälische Str. 20, 44795 Bochum  
Tel. (02327) 97 27 22, Fax: (02327) 5 79 85 07  
E-Mail: [info@logovita.de](mailto:info@logovita.de)

russisch  
polnisch

### Praxis für Ergotherapie und Logopädie (Carolin Albertz)

Sumperkamp 1-5, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 976-46 35, Fax: (0234) 976-46 36  
E-Mail: [ergotherapie@yahoo.de](mailto:ergotherapie@yahoo.de)

englisch  
französisch

### Praxis für Ergotherapie und Logopädie (Susanne Mursa)

Herner Str. 103, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 623-55 80, Fax: (0234) 623-55 84  
E-Mail: [mursa@mm-ergo.de](mailto:mursa@mm-ergo.de)

englisch  
türkisch

### Praxis für Ergotherapie und Logopädie (Thomas Steinchen)

Lothringer Str. 36 B, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 687-28 39, Fax: (0234) 687-28 83  
E-Mail: [info@et-steinchen.de](mailto:info@et-steinchen.de)

englisch  
polnisch  
türkisch

**Praxis für Logopädie  
(Ulrike Becker-Redding)**

Freiligrathstr. 3, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 794-7 12 58, Fax: (0234) 794-7 22 64  
E-Mail: [info@Logopaedie-becker-redding.de](mailto:info@Logopaedie-becker-redding.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Logopädie  
(Ute Hain-Krause u. Petra Wittenfeld)**

Hattinger Str. 342, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 452-42 41, Fax: (0234) 452-42 43  
E-Mail: [weitmar@logopaedie-zentrum-bo.de](mailto:weitmar@logopaedie-zentrum-bo.de)

englisch

**Praxis für Logopädie  
(Ursula Maria Jansen-Bardach)**

Auf der Papenburg 20 A, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 588-86 57  
E-Mail: [info@jansen-bardach.de](mailto:info@jansen-bardach.de)

englisch  
niederländisch

**Praxis für Logopädie  
(Stephanie König)**

Auf dem Aspei 42, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 970-45 04, Fax: (0234) 970-45 05  
E-Mail: [Koenig@Logopaedie-sk.de](mailto:Koenig@Logopaedie-sk.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Logopädie  
(Nicole Mittermeier)**

Hauptstr. 205, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 927-00 91, Fax: (0234) 927-00 08  
E-Mail: [info@logopraxis-bochum.de](mailto:info@logopraxis-bochum.de)

Gebärdensprache  
spanisch

**Praxis für Logopädie  
(Petra Rösler u. Silke Ruberg)**

Hans-Böckler-Str. 12 B, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 6 71 58, Fax: (0234) 4 38 33 10  
E-Mail: [info@Logopaedie-roesler-ruberg.de](mailto:info@Logopaedie-roesler-ruberg.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Logopädie  
(Petra Rösler u. Silke Ruberg)**

Imbuschplatz 11, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 54 20 97 16  
E-Mail: [info@Logopaedie-roesler-ruberg.de](mailto:info@Logopaedie-roesler-ruberg.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Logopädie  
(Markus Schulte-Hötzel)**

Bruchspitze 23, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 935-11 55, Fax: (0234)935-11 56  
E-Mail: [mh@hoetzel-logopae.de](mailto:mh@hoetzel-logopae.de)

englisch  
niederländisch

**Praxis für Logopädie  
(Lisa Walther)**

Höntroper Str. 46, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 832-10 63,  
E-Mail: [info@bochum-logopaedie.de](mailto:info@bochum-logopaedie.de)

englisch

**Praxis für Logopädie  
(Andrea Zurhorst-Schekelmann)**

Westenfelder Str. 9, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 933-59 63  
E-Mail: [info@sprachfreude-bochum.de](mailto:info@sprachfreude-bochum.de)

arabisch

**Praxis für Logopädie Logodin  
(Nadine Titzeck geb. Nadrowsky)**

Josephinenstr. 59, 44807 Bochum  
Tel. (0234) 586-81 30, Fax: (0234) 586-81 31  
E-Mail: [nadine.titzeck@gmx.de](mailto:nadine.titzeck@gmx.de)

englisch

**Praxis für Logopädie Partmann  
(Ann-Kristin Partmann-Khaireddin)**

Hiltroper Landwehr 61, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 530-7 40 08, Fax: (0234) 530-7 40 09  
E-Mail: [logopaedie-partmann@gmx.de](mailto:logopaedie-partmann@gmx.de)

englisch

**Praxis für Logopädie Schippmann  
(Özlem Schippmann)**

Bongardstr. 23, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 794-4 31 44, Fax: (0234) 794-4 31 45  
E-Mail: [info@logopaedie-schippmann.de](mailto:info@logopaedie-schippmann.de)

englisch  
türkisch

## 7. Notfallnummern

ارقام الطوارئ – Emergency Numbers – Numéros d’urgence – Numer pogotowia ratunkowego –  
Numere de urgență – скорая помощь – Acil yardım telefonları

**Feuerwehr** **112**  
Notruf-Fax für Hörbehinderte **(0234) 9254-90 9**

**Polizei** **110**  
Notruf-Fax für Hörbehinderte **(0234) 909-12 34**

**Rettungsdienst** **112**  
Notruf-Fax für Hörbehinderte **(0234) 9254-90 9**

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst/Notfalldienst** **116 117**  
Dienstzeiten:  
Grundsätzlich außerhalb der regulären Sprechzeiten  
der niedergelassenen Ärztinnen und Ärzte

**Antirassismus-Telefon Essen** **(0201) 23 20 60**  
(Interkulturelles Solidaritätszentrum e.V.)

**Apothekennotdienst** **0800 00 22 8 33**

**Elterntelefon** **0800 111 0 550**  
(Nummer gegen Kummer e.V.)

**Frauenhaus Bochum** **(0234) 50 10 34**  
(Caritasverband Bochum und Wattenscheid e.V.)

**Giftnotruf Berlin** **(030) 19 240**  
(Charité-Universitätsmedizin Berlin)

**Giftzentrale Bonn** **(0228) 19 240**  
(Uni-Klinikum Bonn, Zentrum f. Kinderheilkunde)

**Klinik für Kinder- und Jugendmedizin - Notfallambulanz -**  
(Alexandrinenstr. 5, 44791 Bochum)

**(0234) 509-26 91**

**Kinder- und jugendärztlicher Notfalldienst  
für Bochum und Herne**

**116 117**

Mo, Di, Do 19:00 - 21:00 Uhr

Mi, Fr 16:00 - 21:00 Uhr

Sa, So, Feiertag 9:00 - 21:00 Uhr

Nach 21:00 Uhr übernimmt die Kinderklinik die Notfall-Bereitschaft

**Kinder- und Jugendtelefon**

(Nummer gegen Kummer e.V.)

**116 111**

**Kindernotruf Bochum - 24 Stunden erreichbar**

(Stadt Bochum, Jugendamt)

**(0234) 910-54 63**

**Telefonseelsorge Bochum**

(Caritasverband Bochum und Wattenscheid e.V.)

**0800 111 0 111** oder

**0800 111 0 222**

**Zahnärztlicher Notfalldienst**

**(0234) 77 00 55**

Dienstzeiten:

Außerhalb der regulären Sprechzeiten

der niedergelassenen Zahnärztinnen und -ärzte



## 8. Pflegedienste, ambulant

الرعاية الصحية – Home Nursing Services – Services de soins, ambulants – *Sluzby opieki, ambulatoryjne* – Servicii de îngrijire ambulatorie, – амбулаторные службы ухода – Bakım servisleri, ayakta tedavi

### Adelheid Steffen Pflegedienst

Querenburger Str. 19-23, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 3 69 17 34  
E-Mail: [info@steffen-pflegedienst.de](mailto:info@steffen-pflegedienst.de)

polnisch  
russisch

### Ambulante Dienste Katholisches Klinikum Bochum

Hiltroper Landwehr 11-13, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 879-24 44, Fax: (0234) 879-24 41

englisch  
französisch

### Ambulante Pflege-Diakoniestation Martin-Luther-Krankenhaus gGmbH

Voedestr. 79, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 65 22 22, Fax: (02327) 65 19 64

türkisch

### Ambulanter Pflegedienst Favorit GmbH

Suntumer Str. 10 A, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 798-1 84 40, Fax: (0234) 798-1 84 49

polnisch  
russisch  
ukrainisch

### Ambulanter Pflegedienst „Harmonie“

Friederikastr. 138, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 588-22 27, Fax: (0234) 588-22 28  
E-Mail: [pflegedienst-harmonie@web.de](mailto:pflegedienst-harmonie@web.de)

russisch

### Ambulanter Pflegedienst Hülsewiesche GmbH

Hattinger Str. 330, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 943-14 31, Fax: (0234) 943-14 32  
E-Mail: [Info@Pflegedienst-huelsewiesche.de](mailto:Info@Pflegedienst-huelsewiesche.de)

englisch  
polnisch  
türkisch

### APd Ambulante Pflegedienste e.K.

Ruhrstr. 142, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 7 00 48, Fax: (02327) 79 01 56  
E-Mail: [apd.amb.pflege@t-online.de](mailto:apd.amb.pflege@t-online.de)

englisch

### APS Cura GmbH

An der Papenburg 30 A, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 7 87 20, Fax: (02327) 78 72 72  
E-Mail: [aps-cura-gmbh@gmx.de](mailto:aps-cura-gmbh@gmx.de)

arabisch  
englisch  
französisch  
polnisch  
türkisch

**Asisa GmbH – Private Hauskrankenpflege**

Südring 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 96 29 00, Fax: (0234) 96 29 01

russisch

**Astrum Ambulanter Pflegedienst GmbH**

Harpener Hellweg 137, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 9 76 19 13, Fax: (0234) 3 61 81 49  
E-Mail: [astrum.pflege@gmx.de](mailto:astrum.pflege@gmx.de)

russisch

**Augusta Ambulante Dienste gGmbH**

Bergstr. 26, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 517-13 31, Fax: (0234) 517-13 30

polnisch  
portugiesisch

**Augusta Ambulante Dienste gGmbH**

Dr.-C.-Otto-Str. 27, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 517-4602, Fax: (0234) 517-4603

französisch  
polnisch  
russisch  
türkisch

**Augusta Ambulante Dienste gGmbH**

Hauptstr. 146, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 516-20 02, Fax: (0234) 516-20 04

polnisch  
türkisch

**Cura Häusliche Krankenpflege Kuske GmbH**

Stiepeler Str. 74, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 77 05 35, Fax: (0234) 7 54 78  
E-Mail: [cura@pflegedienst-cura.de](mailto:cura@pflegedienst-cura.de)

englisch  
französisch  
polnisch  
türkisch

**Diakonische Dienste Bochum gGmbH**

Heuverstr. 2, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 50 70 2

englisch  
polnisch  
türkisch

**Familien- und Krankenpflege Bochum gGmbH**

Paddenbett 13, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 307-96 34  
E-Mail: [info@fundk-bochum.de](mailto:info@fundk-bochum.de)

dänisch  
englisch  
französisch  
griechisch  
polnisch  
russisch  
spanisch  
türkisch

**HUMANA Pflegedienst**

Werner Hellweg 477, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 9 50 33 63, Fax: (0234) 3 38 84 95  
E-Mail: [info@humana-Pflegedienst.de](mailto:info@humana-Pflegedienst.de)

albanisch  
englisch  
französisch  
italienisch  
kroatisch  
polnisch

**Innere Mission - Diakonisches Werk Bochum e.V.  
Demenz Besuchsdienst**

Heuverstr. 2, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 59 47 82

polnisch  
russisch

**MEDIALL Ambulanter Pflegedienst GmbH**

Eislebenerstr. 9, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 79 44 36 57, Fax: (0234) 79 44 36 59

polnisch  
russisch

**OMEGA Ambulanter Krankenpflegedienst GmbH**

Bergmannstr. 32, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 95 04 63 74, Fax: (0234) 95 04 63 76  
E-Mail: [info@omega-pflegedienst.com](mailto:info@omega-pflegedienst.com)

polnisch  
russisch

**Pflegebüro Bahrenberg**

Lothringer Str.51, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 610-50 0, Fax: (0234) 610-50 22

englisch  
polnisch  
russisch  
türkisch

**Pflegedienst Meditas GmbH**

Dorstener Str. 399, 44809 Bochum  
Tel. (0234) 904-1 45 55, Fax: (0234) 904-1 45 33  
E-Mail: [meditas@gmx.de](mailto:meditas@gmx.de)

russisch

**SAB GmbH**

Wallbaumweg 101, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 915-2 88 20, Fax: (0234) 915-2 88 11

englisch  
französisch  
griechisch  
kroatisch  
marokkanisch  
polnisch  
russisch  
türkisch

## 9. Physiotherapie

العلاج الطبيعي – Physiotherapy – Physiothérapie – Fizjoterapia – Terapie Psihica – физиотерапия – Fizyoterapi

### **BoBini Physiotherapie für Säuglinge und Kinder (Antonia Schnitker)**

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 588-44 96, Fax: (0234) 588-44 97  
E-Mail: [info@bobini.net](mailto:info@bobini.net)

englisch  
italienisch

### **Gesundheitszentrum Höner**

Wattenscheider Hellweg 71, 44869 Bochum  
Tel. (02327) 7 93 88, Fax: (02327) 991 39 98  
E-Mail: [info@gz-hoener.de](mailto:info@gz-hoener.de)

englisch

### **Heilpraktikerin für Physiotherapie (Christina Maleszka)**

Korbstück 15, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 5 79 27 23, Fax: (0234) 36 92 73 81  
E-Mail: [Mail@heilpraktikerin-praxis.info](mailto:Mail@heilpraktikerin-praxis.info)

englisch

### **Intakt - Praxis für Osteopathie und Physiotherapie (Susanne Thieser)**

Kemnader Str. 347, 44797 Bochum  
Tel. (0234) 798-12 10, Fax: (0234) 798-12 12  
E-Mail: [intakt-physio@arcor.de](mailto:intakt-physio@arcor.de)

englisch

### **Karl-Friedrichs-Bad GmbH (Michaela Rose)**

Karl-Friedrich-Str. 100, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 47 05 82, Fax: (0234) 58 82 47 66  
E-Mail: [info@karl-friedrichs-bad.de](mailto:info@karl-friedrichs-bad.de)

englisch

### **Katharinen-Bad (Barbara Fröhlich)**

Wiescherstr. 3, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 6 74 56, Fax: (0234) 3 69 38 35  
E-Mail: [info@katharinenba@web.de](mailto:info@katharinenba@web.de)

polnisch

### **Körper im Mittelpunkt - Praxis für Physiotherapie (Hun-Tschel Kim)**

Prinz-Regent-Str. 7, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 773-10 82, Fax: (0234) 773-23 16  
E-Mail: [Kim-physio.de](mailto:Kim-physio.de)

koreanisch

### **Krankengymnastik Herrmann**

Bongardstr. 30, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 640-77 29, Fax: (0234) 640-84 65  
E-Mail: [info@krankengymnastik-herrmann.de](mailto:info@krankengymnastik-herrmann.de)

englisch

### **Krankengymnastik und Physiotherapie - Zentrum Vitalis (Angela Wolf)**

Wittener Str. 186, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 35 40 20, Fax: (0234) 5 88 49 42  
E-Mail: [Kg.Wolf@nexgo.de](mailto:Kg.Wolf@nexgo.de)

englisch  
polnisch

### **Krankengymnastik Voß**

Stiepeler Str. 22, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 7 22 10, Fax: (0234) 7 22 51  
E-Mail: [info@krankengymnastik-voss.de](mailto:info@krankengymnastik-voss.de)

englisch

### **Krankengymnastikpraxis (Barbara Trösken)**

Freiligrathstr. 20, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 58 38 59, Fax: (0234) 2 39 51 28  
E-Mail: [Barbara-troesken@yahoo.de](mailto:Barbara-troesken@yahoo.de)

englisch  
französisch

### **Massagepraxis (Kathrin van Heek)**

Am Alten Stadtpark 1, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 58 13 13  
E-Mail: [info@physio-vanheek.de](mailto:info@physio-vanheek.de)

englisch

### **Physio- und Trainingstherapie (B.+H. Rudolphi GbR)**

Unterstr. 91, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 28 57 00, Fax: (0234) 29 46 71  
E-Mail: [info@ptt-bochum.de](mailto:info@ptt-bochum.de)

englisch

### **PhysioAktiv Bochum (Andrea Rößler)**

Kemnader Str. 251, 44797 Bochum  
Tel. (0234) 9 71 91 90, Fax: (0234) 7 98 00 13  
E-Mail: [a.roessler@physioaktiv-bochum.de](mailto:a.roessler@physioaktiv-bochum.de)

englisch  
schwedisch

### **Physiopoint**

Am Buscheyplatz 15, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 79 41 55 06

englisch

### **Physiotherapie (Andrea Schettler)**

Pilgrimstr. 45, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 7 44 00, Fax: (0234) 773 23 33

englisch

**Physiotherapie  
(Andreas Schulze Hobeling)**

Hauptstr. 205, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 8 93 72 47

englisch  
polnisch

**Physiotherapie am Hauptbahnhof**

Kurt-Schumacher-Platz 11-12, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 41 48 28 82, Fax: (0234) 41 48 28 83

englisch  
spanisch

**Physiotherapie "Auf der Panne"**

Auf der Panne 8, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 86 27 25  
E-Mail: [Auf-der-Panne@t-online.de](mailto:Auf-der-Panne@t-online.de)

englisch  
polnisch

**Physiotherapie Gärtner GbR**

Wasserstr. 31, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 36 12 12, Fax: (0234) 36 12 16  
E-Mail: [info@praxis-roland-gaertner.de](mailto:info@praxis-roland-gaertner.de)

englisch  
griechisch  
kurdisch  
polnisch  
türkisch

**Physiotherapie Kurorth am Schauspielhaus  
(Eva Gleba)**

Königsallee 24, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 3 25 40 40  
E-Mail: [Kurorth@web.de](mailto:Kurorth@web.de)

polnisch  
türkisch

**Physiotherapie Praxis  
(Helke Fiebig)**

Oskar-Hoffmann-Str. 38, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 890-29 72

englisch  
französisch  
spanisch

**Physiotherapie Praxis  
(Andreas + Konrad Gardiasch)**

Kortumstr. 100, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 44 21  
E-Mail: [info@gardiasch-physio.de](mailto:info@gardiasch-physio.de)

englisch  
polnisch

**Physiotherapie RückHalt  
(Jan Schnitker)**

Kohlenstr. 36, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 588-44 98, Fax: (0234) 588-44 97  
E-Mail: [info@rueckhalt.net](mailto:info@rueckhalt.net)

englisch  
niederländisch

**Praxis für Krankengymnastik  
(Ute von Domarus)**

Günnigfelder Str. 60, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 90 09 41, Fax: (02327) 90 09 41  
E-Mail: [UtevonDomarus@t-online.de](mailto:UtevonDomarus@t-online.de)

englisch  
französisch

**Praxis für Krankengymnastik  
(Oliver Lehn)**

Brückstr. 58, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 1 60 36

polnisch  
schulenglisch

**Praxis für Physiotherapie  
(Stefanie Ashauer)**

Kesterkamp 14, 44879 Bochum  
Tel. (0234) 586-68 50, Fax: (0234) 586-68 59  
E-Mail: [stefanie-ashauer@web.de](mailto:stefanie-ashauer@web.de)

englisch

**Praxis für Physiotherapie  
(Werner Dörmann)**

Elsa-Brändström-Str. 54 a, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 94 13 33 22

litauisch  
polnisch  
russisch  
ukrainisch

**Praxis für Physiotherapie  
(Kurt Fraeyman)**

Westhoffstr. 1, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 1 64 00

englisch  
niederländisch

**Praxis für Physiotherapie  
(Stephan Penger)**

Harpener Feld 35, 44802 Bochum  
Tel. (0234) 50 42 50

englisch

**Praxis für Physiotherapie  
(Frank Speier)**

Alter Markt 1, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 97 73 66

englisch

**Praxis für Physiotherapie Karina  
(Karina Stefanyuk)**

Oskar-Hoffmann-Str. 44, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 98 29 85 28, Fax: (0234) 98 29 85 27

russisch

**Privatpraxis für Physiotherapie  
(Carsten Hoffmann)**

Düsterstr. 3 A, 44797 Bochum  
Tel. 0178 - 5 15 43 04

englisch

**Privatpraxis für Physiotherapie "punktgenau"  
(Ute Patricia Prinz)**

Am Born 11, 44894 Bochum  
Tel. (0234) 925 04 93  
E-Mail: [prinz@physio-punktgenau.de](mailto:prinz@physio-punktgenau.de)

englisch

**Reflex - Praxis für Physiotherapie  
(Anja Rössel)**

Glockengarten 39, 44803 Bochum  
Tel. (0234) 324 50 55, Fax: (0234) 324 50 56  
E-Mail: [reflex@gmx.de](mailto:reflex@gmx.de)

englisch

**Reha West  
(Oda Feldkamp)**

Otto-Brenner-Str. 15-17, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 98 70 50, Fax: (02327) 98 70 58  
E-Mail: [rehawest@t-online.de](mailto:rehawest@t-online.de)

englisch  
französisch  
spanisch

**RuhrSportReha Bochum GmbH  
im St. Elisabeth-Hospital**

Bleichstr. 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 509-82 97, Fax: (0234) 509-84 83

englisch  
französisch

**RuhrSportReha Bochum GmbH  
im St. Josef-Hospital**

Gudrunstr. 56, 44791 Bochum  
Tel. (0234) 509-51 14, Fax: (0234) 509-51 12

englisch  
französisch  
griechisch  
polnisch

**RuhrSportReha Bochum GmbH  
im St. Maria-Hilf-Krankenhaus**

Hiltroper Landwehr 11-13, 44805 Bochum  
Tel. (0234) 879-22 94, Fax: (0234) 879-22 95

türkisch

**sanus bodywork  
(Susan Avci)**

Massenbergstr. 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 890-17 70  
E-Mail: [mail@sanus-bodywork.de](mailto:mail@sanus-bodywork.de)

englisch

**SMZ-Physio GmbH**

Südring 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 912-84 84, Fax: (0234) 912-84 12  
E-Mail: [info@smz-bochum.de](mailto:info@smz-bochum.de)

englisch  
französisch

**Studio Aktiv & Relax-Praxis für Physiotherapie  
(Arthur Bogatzki)**

Markstr. 243, 44799 Bochum  
Tel. (0234) 879-3 19 22, Fax: (0234) 879-3 19 23  
E-Mail: [info@re-aktiv.net](mailto:info@re-aktiv.net)

polnisch

**Therapiezentrum GmbH & Co. KG**

Westenfelder Str. 62-64, 44867 Bochum  
Tel. (02327) 20 02 83

englisch



## Therapiezentrum Stoll

Günnigfelder Str. 72-74, 44869 Bochum  
Tel.(02327) 29 19 09, Fax: (02327) 23 08 09  
E-Mail: [Kontakt@ergowat.de](mailto:Kontakt@ergowat.de)

englisch

## 10. Psychische Gesundheit

الصحة العقلية – Psychological Health – Santé mentale – Zdrowie psychiczne – Sănătate Mintală  
психическое здоровье – Ruh sağlığı

Zur ersten Orientierung ist in der Rubrik „Psychische Gesundheit“ dieses Wegweisers die Inhaltsübersicht des folgenden Verzeichnisses eingestellt: „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“. Dieser Wegweiser wird vom Sozialpsychiatrischen Dienst des Gesundheitsamtes erstellt.

Den Wegweiser finden Sie [hier](#).

### Inhaltsübersicht „Psychiatrische und psychosoziale Hilfen in Bochum“ (Stand Oktober 2015)

1.	Beratung für Erwachsene; Hilfen in sozialen Notlagen; Prävention
2.	Allgemeine psychiatrische und psychotherapeutische Hilfen für Erwachsene und ihre Familien
3.	Hilfen für Alkohol- und Medikamentenabhängige und ihre Familien
4.	Hilfen für Drogenabhängige
5.	Hilfen für Kinder, Jugendliche und junge Erwachsene
6.	Hilfen für alte Menschen und bei Pflegebedürftigkeit
7.	Hilfen für Erwachsene mit Behinderungen
8.	Notfalladressen
9.	Gesetzliche Betreuung
10.	Wohlfahrtsverbände
11.	Selbsthilfe und ehrenamtliche Hilfe
12.	Pflegeversicherung; Rentenversicherung; Versorgungsamt; Sozialverband VdK; Familienkasse

من خلال قسم الصحة النفسية الموجود في هذا الدليل، سوف تجدون نظره عامه عن المساعدة التي تقدمها مدينة بوخوم في مجال الطب النفس  
ي والطب النفسي الاجتماعي، للوصول الى الدليل [اضغط هنا](#)

For the first orientation, the list of contents of the directory „Psychiatric and Psycho-social Help in Bochum“ is positioned under the category „psychological health“ of this health guide.

This health guide is being compiled by the social-psychiatric Service of the Public Health Department.

You can locate this guide [here](#).

Comme première orientation on trouve dans la rubrique «santé mentale» de ce guide le contenu du répertoire suivant: "Assistance psychiatrique et psychosociale à Bochum". Ce guide est créé par le service social en psychiatrie de l'Office de la santé.

Un guide peut être consulté [ici](#).

W rubryce „Zdrowie psychiczne“ tego przewodnika zestawiony jest spis treści do poniższego katalogu: „Psychiatryczna oraz psychospołeczna pomoc w Bochum“. Przewodnik ten przygotowany został przez służbę socjalno-psychiatryczną służb zdrowia.

Przewodnik znajduje się [tutaj](#).

În cadrul rubricii de "Sănătatea mintală" se găsec detalii despre: "Sprijinul psihic și psihosocial în Bochum". Acest ghid este creat de un serviciu social de psihiatrie al Oficiului de Sănătate. Acest ghid poate fi găsit [aici](#).

Для первой ориентации в рубрике "психическое здоровье" данного путеводителя предоставлено содержание следующего перечня: психиатрическая и психосоциальная помощь в городе Бохум". Этот путеводитель составляется социально-психиатрической службой коммунального бюро здравоохранения. Сам путеводитель доступен [по следующей ссылке](#).

Rehberin „Ruh Saęlıęı“ bölümünde „Bochum’da Psikiyatri ve Psikososyal Yardım Bölümü“ bulunmaktadır. Bu bölüm Bochum Saęlık Dairesi Sosyalpsikiyatri Hizmetleri tarafından hazırlanmıřtır. Sözü edilen bu rehberle [buradan](#) ulařılır.

## 11. Weitere Beratungsstellen

خدمات استشارية أخرى – Other Counseling Services – Autres services de conseil – Inne usługi doradcze – Alte servicii de consiliere – Другие консультационные услуги – Diğer danışmanlık hizmetleri

### Aids-Hilfe Bochum e.V.

Herr Arne Kayser  
Harmoniestr. 4, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 5 19 19, Fax: (0234) 51 19 10  
E-Mail: [info@aidshilfe.de](mailto:info@aidshilfe.de)

englisch

### Beratungsstelle/Selbsthilfegruppe für Krebsbetroffene

Westring 43, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 68 10 20, Fax: (0234) 68 33 24  
E-Mail: [Krebs-Selbsthilfe-Beratung-Bo@t-online.de](mailto:Krebs-Selbsthilfe-Beratung-Bo@t-online.de)

Keine  
Fremdsprachen

### Beratungsstelle für hörgeschädigte Kinder und Jugendliche

Hauptstr. 155, 44892 Bochum  
Tel. (0234) 921-71 57, Fax: (0234) 921-71 55  
E-Mail: [sigrid.gerkan@lwl.org](mailto:sigrid.gerkan@lwl.org)

Gebärdensprache

### Fachberatung für Migration und Integration Caritasverband Bochum und Wattenscheid e. V.

Hustr. 15, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 964-22 33, Fax: (0234) 64 22 5  
E-Mail: [migration@caritas-bochum.de](mailto:migration@caritas-bochum.de)

polnisch  
russisch

### Fachstelle für minderjährige Flüchtlinge mit Traumatisierung Diakonie Ruhr

Westring 26, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 913-32 78, Fax: (0234) 913-31 99  
E-Mail: [Fachstelle-Trauma@diakonie-ruhr.de](mailto:Fachstelle-Trauma@diakonie-ruhr.de)

arabisch  
englisch  
französisch  
türkisch

### Frauen beraten donum vitae Bochum e. V.

Am Kortländer 1, 44787 Bochum,  
Tel. (0234) 640-89 04, Fax: (0234) 640-89 04  
E-Mail: [donumvitae@arcor.de](mailto:donumvitae@arcor.de)

englisch  
französisch

### Jugendmigrationsdienst - Beratungsstelle AWO - Stadtteilzentrum Hustadttreff „HUT“

Auf dem Backenberg 15, 44801 Bochum  
Tel. (0234) 70 61 10, Fax: (0234) 70 80 57  
E-Mail: [j.tilner@awo-ruhr-mitte.de](mailto:j.tilner@awo-ruhr-mitte.de)

englisch  
französisch

**Jugendmigrationsdienst - Beratungsstelle  
AWO - CentrumCultur**

August-Bebel-Platz 2, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 32 88 23, Fax: (02327) 32 88 24  
E-Mail: [g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de](mailto:g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de)

englisch  
griechisch  
polnisch

**Jugendmigrationsdienst - Beratungsstelle  
AWO - Stadtbüro**

Bleichstr. 8, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 964-77 0, Fax: (0234) 964-77 31  
E-Mail: [b.franz@awo-ruhr-mitte.de](mailto:b.franz@awo-ruhr-mitte.de)

englisch

**Kontakt und Beratungsstelle des Gesundheitsamtes  
für Gehörlose und Hörgeschädigte**

Alsenstr. 19 A, 44789 Bochum  
Tel. (0234) 31 10 68, Fax: (0234) 31 10 68  
E-Mail: [CKrause@bochum.de](mailto:CKrause@bochum.de)

Gebärdensprache

**Madonna Treffpunkt und Beratung für Prostituierte e. V.**

Alleestr. 50, 44793 Bochum,  
Tel. (0234) 68 57 50  
E-Mail: [info@madonna-ev.de](mailto:info@madonna-ev.de)

englisch

**Medizinische Flüchtlingshilfe Bochum e. V.**

Dr.-Ruer-Platz 2, 44787 Bochum,  
Tel. (0234) 904-13 80, Fax: (0234) 904-13 81  
E-Mail: [info@mfh-bochum.de](mailto:info@mfh-bochum.de)

englisch  
französisch  
italienisch  
spanisch  
türkisch

**Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer  
AWO - CentrumCultur**

August-Bebel-Platz 2, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 32 88 23, Fax: (02327) 32 88 24  
E-Mail: [g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de](mailto:g.osterkamp@awo-ruhr-mitte.de)

arabisch  
englisch  
kurdisch  
russisch  
türkisch

**Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer  
DRK-Kreisverband Bochum e.V.**

An der Holtbrügge 8, 44795 Bochum  
Tel. (0234) 944-51 09, Fax: (0234) 944-51 60  
E-Mail: [k.ceylan@drk-bochum.de](mailto:k.ceylan@drk-bochum.de)

englisch  
türkisch

**Migrationsberatung für Erwachsene Zuwanderer  
IFAK e.V., Q1 Haus für Kultur, Integration und Soziales**

Halbachstr. 1, 44793 Bochum  
Tel. (0234) 325-82 42, Fax: (0234) 325-82 43  
E-Mail: [mbe@ifak-bochum.de](mailto:mbe@ifak-bochum.de)

arabisch  
englisch  
kurdisch  
türkisch

**Pro Familia, Beratungsstelle Bochum**

Bongardstr. 25, 44787 Bochum,  
Tel. (0234) 1 23 20 , Fax: (0234) 1 63 56  
E-Mail: [bochum@profamilia.de](mailto:bochum@profamilia.de)

englisch  
französisch

**Schwangerenkonfliktberatung  
Diakonie, Evangelisches Beratungszentrum**

Westring 26, 44787 Bochum  
Tel. (0234) 913-33 91, Fax: (0234) 913-31 99  
E-Mail: [ebz@diakonie-ruhr.de](mailto:ebz@diakonie-ruhr.de)

englisch  
kroatisch  
serbisch

**Schwangerschaftsberatungsstelle  
Sozialdienst Katholischer Frauen und Männer Wattenscheid e.V.**

Propst-Hellmich-Promenade 29, 44866 Bochum  
Tel. (02327) 965-84 60, Fax: (02327) 965-84 69  
E-Mail: [info@skfm-wattenscheid.de](mailto:info@skfm-wattenscheid.de)

englisch  
französisch  
kroatisch  
mazedonisch  
niederländisch  
polnisch  
russisch  
serbokroatisch  
spanisch

## Anhang: Karte Bochum mit Postleitzahlen

خريطة بوخوم مع الرموز البريدية – Map Bochum with postcodes – Plan Bochum avec codes postaux – Mapa kodów pocztowych z Bochum – Harta Bochum cu coduri poștale – Карта Бохум с почтовых индексов – Posta kodları ile Bochum Harita

